

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 188



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

52 tomas
2009 m. rugpjūčio 11 d.

Pranešimo Nr.	Turinys	Puslapis
II	<i>Komunikatai</i>	
	EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI	
	Komisija	
2009/C 188/01	Komisijos Komunikatas – Valstybės pagalbos mokymui, apie kurią turi būti pranešta atskirai, suderinamumo analizės kriterijai	1
2009/C 188/02	Komisijos komunikatas – Valstybės pagalbos palankių sąlygų neturinčių ir neįgalių darbuotojų užimtumui, apie kurią turi būti pranešta atskirai, suderinamumo analizės kriterijai	6
2009/C 188/03	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	11

IV Pranešimai

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Komisija

2009/C 188/04	Euro kursas	12
2009/C 188/05	Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patarimo komiteto nuomonė, pareikšta 2008 m. kovo 7 d. posėdyje dėl sprendimo projekto, susijusio su byla COMP/38.543 – Tarptautinio perkraustymo paslaugos (2) – Pranešėja: Italija	13
2009/C 188/06	Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita byloje COMP/38.543 – Tarptautinio perkraustymo paslaugos (pagal 2001 m. gegužės 23 d. Komisijos sprendimo (2001/462/EB, EAPB) dėl bylas nagrinėjančių pareigūnų įgaliojimų tam tikrose konkurencijos bylose 15 ir 16 straipsnius – OL L 162, 2001 6 19, p. 21)	14
2009/C 188/07	2008 m. kovo 11 d. Komisijos sprendimo santrauka dėl procedūros pagal EB sutarties 81 straipsnį ir EEE susitarimo 53 straipsnį (Byla COMP/38.543 – Tarptautinio perkraustymo paslaugos) ⁽¹⁾	16

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2009/C 188/08	Valstybių narių perduota informacija apie suteiktą valstybės pagalbą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 70/2001	19
---------------	---	----

II

(Komunikatai)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

KOMISIJA

Komisijos Komunikatas – Valstybės pagalbos mokymui, apie kurią turi būti pranešta atskirai, suderinamumo analizės kriterijai

(2009/C 188/01)

1. ĮVADAS

1. 2000 m. kovo mėn. Lisabonos Europos Vadovų Taryba Europos Sąjungai išklė strateginį uždavinį – tapti konkurencingiausia ir dinamiškiausia žiniomis pagrįsta pasaulio ekonomika. Lisabonos tarybos išvadose pabrėžta, kaip svarbu, kad švietimas ir mokymas būtų pagrindinės priemonės, kurias naudojant gausinamas žmogiškasis kapitalas ir didinamas jo poveikis augimui, našumui ir užimtumui. Mokymas paprastai turi teigiamą išorinį poveikį visai visuomenei, nes jis didina kvalifikuotų darbuotojų, iš kurių įmonės gali rinktis, skaičių, taip pat padidina ekonomikos konkurencingumą ir skatina naujoji viškesnį vystymosi būdą galinčios rinktis žinių visuomenės kūrimą.
2. Tačiau įmonės gali užtikrinti mažesnę mokymo lygį nei socialiai būtina, jeigu darbuotojams leidžiama laisvai keisti darbdavius ir jeigu naudos turi kitos įmonės, samdydamos jų išmokytus darbuotojus. Tai ypač pasakytina apie mokymą, kuriuo siekiama išugdyti igūdžius, kuriuos galima pritaikyti daugelyje įmonių. Valstybės pagalba gali padėti sukurti papildomų paskatų darbdaviams organizuoti mokymą tokiu lygiu, koks yra pageidautinas socialiniu atžvilgiu.
3. Šiame komunikate pateikiamos gairės, nurodančios, kokius kriterijus Komisija taikys pagalbos mokymui priemonių vertinimui. Šiomis gairėmis siekiama užtikrinti Komisijos sprendimų pagrindimo skaidrumą bei sukurti nuspėjamumą ir teisinį tikrumą. Pagal 2008 m. rugpjūčio 6 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 800/2008, skelbiančio tam tikrų rūšių pagalbą suderinama su bendrąja rinka taikant Sutarties 87 ir 88 straipsnius (Bendrasis bendrosios išimties reglamentas) ⁽¹⁾, 6 straipsnio 1 dalies g punktą šios gairės bus taikomos bet kokiai individualiai pagalbai mokymui, teikiama *ad hoc* ar pagal schemą, jeigu subsidijos ekvivalentas viršija 2 mln. EUR mokymo projektui.
4. Šiose gairėse nustatyti kriterijai nebus taikomi mechanškai. Komisijos atliekamo vertinimo lygis ir informacijos, kurios jai gali prireikti, pobūdis bus proporcingi konkurencijos iškraipymo rizikai. Analizės mastas priklausys nuo konkretaus atvejo pobūdžio.

2. TEIGIAMAS PAGALBOS POVEIKIS

2.1. Rinkos trūkumų buvimas

5. Kvalifikuoti darbuotojai padeda didinti įmonių našumą ir konkurencingumą. Vis dėlto darbdaviai ir darbuotojai į mokymą gali investuoti per mažai dėl kelių priežasčių. Darbuotojai gali riboti savo

⁽¹⁾ OL L 214, 2008 8 9, p. 3. *Ad hoc* pagalbos mokymui didelei bendrovei atveju, kai pagalba mažesnė kaip 2 mln. EUR, Komisija *mutatis mutandis* taikys šiame komunikate išdėstytus principus, nors ir ne taip nuodugniai.

investicijas į mokymą, jei jie nenusiteikę rizikuoti, jiems tenka paisyti finansinių apribojimų arba jei jie neranda būdų, kaip būsimus darbdavius galėtų informuoti apie įgytas žinias.

6. Įmonės gali nemokyti savo darbuotojų tokiu lygmeniu, koks būtų optimalus visai visuomenei. Tokia padėtis susiklosto dėl rinkos trūkumų, susijusių su teigiamu išoriniu mokymo poveikiu ir su sunkumais skirti lėšų, jeigu darbuotojams leidžiama pereiti dirbti pas kitą darbdavį. Įmonės gali investuoti mažiau lėšų į mokymą tada, kai jos dvejoja, ar išmokyti darbuotojai nenusost dirbti įmonėje anksčiau nei įmonė atgaus investuotas savo lėšas. Įmonės gali nenorėti savo darbuotojams suteikti reikiamo lygio mokymo, jeigu mokymas negreitai atsiperka, nėra pritaikytas specialioms tos įmonės poreikiams ar jeigu į sutartį neįtraukiamos nuostatos, pagal kurias mokymo kursą išklausiui darbuotojui neleidžiama nustoti dirbti įmonėje tol, kol neatsiperka mokymui išleistos lėšos arba mokymo išlaidos (dalis šių išlaidų) nėra kompensuojamos.
7. Per mažai lėšų į mokymą gali būti investuojama ir tada, kai įmonė gali susigražinti visas investuotas lėšas, tačiau nauda įmonei yra mažesnė už naudą visai visuomenei. Toks teigiamas išorinis mokymo poveikis gali atsirasti ypač tada, kai po mokymo įgyjama keliose srityse pritaikomų įgūdžių, t. y. įgūdžių, kuriuos įmanoma panaudoti daugiau nei vienoje įmonėje. Specialusis mokymas, priešingai, leidžia didinti našumą tik konkrečioje įmonėje, todėl tokiam mokymui įmonės lengvai gali skirti lėšų ⁽¹⁾. Vadinasi, specialaus mokymo teigiamas išorinis poveikis mažiau pastebimas nei bendrojo mokymo teigiamas išorinis poveikis.
8. Kai įmonės patiria daugiau išlaidų mokydamas palankių sąlygų neturinčius arba neigalius darbuotojus ⁽²⁾ ir kai tokio mokymo nauda nėra aiški, jos gali turėti paskatų šių grupių darbuotojus mokyti mažiau. Tačiau paprastai galima tikėtis, kad palankių sąlygų neturinčių arba neigalių darbuotojų mokymas turės teigiamą išorinį poveikį visai visuomenei ⁽³⁾.
9. Valstybės narės turėtų įrodyti, kad yra rinkos trūkumų, pagrindžiančių pagalbos reikalingumą. Atlikdama tyrimą, Komisija, be kitų dalykų, nagrinės šiuos aspektus:
 - 1) mokymo pobūdis – ar jis yra specialusis, ar bendrasis, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 800/2008 38 straipsnyje; vieną mokymo projektą gali sudaryti ir bendrasis, ir specialusis mokymas; bendrojo mokymo teigiamas išorinis poveikis bus didesnis;
 - 2) mokymo metu įgytų įgūdžių pritaikomumas keliose srityse: kuo didesnis įgūdžių pritaikomumas keliose srityse, tuo didesnė tikimybė, kad išorinis poveikis bus teigiamas; laikoma, kad išklausiui mokymo kursą įgyta keliose srityse pritaikomų įgūdžių, kai, pvz.:
 - a) mokymą kartu organizuoja kelios savarankiškos įmonės arba jeigu mokymas naudingas kelių skirtingų įmonių darbuotojams;
 - b) mokymo kursas yra patvirtintas, jį baigusiems išduodamas pripažintas diplomą, arba jeigu mokymo kursas patvirtintas valdžios institucijų ar įstaigų;
 - c) mokymas skiriamas tų kategorijų darbuotojams, kurie dažnai keičiasi atitinkamoje įmonėje ir sektoriuje;
 - d) mokymas galėtų būti naudingas darbuotojui ne tik dabartiniame darbe, bet ir ateityje įsidarbinus kitoje įmonėje, taip pat socialiniame gyvenime, siekiant gerovės ir pan.;
- 3) mokymo dalyviai: į mokymą įtraukus neigalius ar palankių sąlygų neturinčius darbuotojus, gali padidėti teigiamas išorinis mokymo poveikis.

⁽¹⁾ Tačiau teigiamu išoriniu bendrojo mokymo poveikiu įmonės taip pat gali pasinaudoti į sutartis įtraukdamos specialias nuostatas, pagal kurias išmokyti darbuotojai, pabaigę mokymo kursą, tam tikrą apibrėžtą laikotarpį privalo likti įmonėje.

⁽²⁾ Palankių sąlygų neturintys arba neigaliūs darbuotojai apibrėžti Reglamento (EB) Nr. 800/2008 2 straipsnyje.

⁽³⁾ Pavyzdžiui, dėl tariamo arba iš tikrųjų menkesnio našumo, jaunų ir žemesnės profesinės kvalifikacijos darbuotojų mokymas bus labiau vertinamas visuomenės nei įmonių.

2.2. Valstybės pagalba, kaip tinkama politikos priemonė

10. Valstybės pagalba – ne vienintelė priemonė, kurią naudodamos valstybės narės gali skatinti mokymą. Didesnioji mokymo dalis suteikiama švietimo sistemose (pavyzdžiui, universitetuose, mokyklose, organizuojant profesinį mokymą, kurį organizuoja ar kuriam lėšų skiria valstybės institucijos). Be to, darbuotojai gali mokytis savarankiškai, nesvarbu, gauna jie darbdavių paramą ar ne.
11. Jei valstybė narė apsvairstė kitas politikos galimybes ir nustatė atrankinės priemonės, kaip antai valstybės pagalbos konkrečiai įmonei, naudojimo pranašumus, atitinkamos priemonės laikomos tinkamomis. Komisija ypač atsižvelgs į visus pasiūlytos priemonės poveikio vertinimus, kuriuos yra atlikusi valstybė narė.

2.3. Skatinamasis pagalbos poveikis ir jos būtinybė

12. Pagalbos gavėjas, gavęs valstybės pagalbą mokymui, privalo pakeisti savo elgesį ir suteikti daugiau ir (arba) geresnės kokybės mokymo, nei suteiktų, jeigu pagalba nebūtų skirta. Jeigu nedaugėja planuotos mokymo veiklos arba jos kokybė negerėja, laikoma, kad pagalba neturi skatinamojo poveikio.
13. Skatinamasis poveikis nustatomas atlikus priešingos padėties analizę, kai palyginamas numatomo mokymo lygis teikiant pagalbą ir jos neteikiant. Dauguma darbdavių mano, kad, norint užtikrinti tinkamą įmonės veiklą, darbuotojus mokyti būtina. Negalima daryti prielaidos, kad valstybės pagalba mokymui, ypač specialiajam mokymui, visada būtina.
14. Valstybės narės Komisijai turėtų įrodyti, kad pagalba turi skatinamąjį poveikį ir yra būtina. Pirmą, prieš pradėdamas mokymo projektą, pagalbos gavėjas atitinkamai valstybei narei turi pateikti pagalbos paraišką. Antra, valstybė narė turi įrodyti, kad, palyginti su padėtimi, kai pagalba neskiriama, suteikus valstybės pagalbą padidėtų mokymo projekto dydis, pagerėtų kokybė, išsiplėstų apimtis arba padidėtų tikslinių dalyvių skaičius. Papildomą mokymo, kuris būtų pasiūlytas skyrus pagalbą, mastą gali parodyti, pavyzdžiui: didesnis mokymo valandų arba kursų skaičius, didesnis dalyvių skaičius, perėjimas nuo specialius įmonės poreikius atitinkančio prie bendrojo mokymo arba didinamas mokyme dalyvaujančių tam tikros kategorijos palankių sąlygų neturinčių arba neigalių darbuotojų skaičius.
15. Atlikdama tyrimą, Komisija, be kitų dalykų, nagrinės šiuos aspektus:
 - a) vidinius dokumentus, susijusius su mokymo išlaidomis, biudžetais, dalyviais, turiniu ir planavimu, atsižvelgdama į du įvykių scenarijus – mokymą su pagalba ir be jos;
 - b) teisinę darbdavių pareigą suteikti tam tikros rūšies mokymą (pavyzdžiui, saugumo klausimais): jeigu tokia pareiga nustatyta, Komisija dažniausiai padarys išvadą, kad skatinamojo poveikio nėra;
 - c) pateikto projekto patikimumą, pavyzdžiui, remiantis ankstesnių metų mokymo biudžetais ir projektą su jais lyginant;
 - d) mokymo programos ir pagalbos gavėjo verslo veiklos ryšį: kuo šis ryšys glaudesnis, tuo mažiau tikėtinas skatinamasis poveikis. Pavyzdžiui, vargu ar mokymas naujos technologijos diegimo klausimais tam tikrame sektoriuje turėtų skatinamąjį poveikį, nes įmonės tiesiog neturi kitos išeities ir privalo savo darbuotojus išmokyti naudotis naujai įdiegtomis technologijomis.

2.4. Pagalbos proporcingumas

16. Valstybė narė turi įrodyti, kad pagalba yra būtina ir kad suma apribota iki minimumo, kad būtų pasiektas pagalbos tikslas.

Tinkamos finansuoti išlaidos turi būti apskaičiuotos pagal Reglamento (EB) Nr. 800/2008 39 straipsnį ir tai turi būti išlaidos, patirtos tik dėl mokymo veiklos, kurios nebūtų įmanoma vykdyti be pagalbos.

Valstybės narės turėtų pateikti įrodymų, kad pagalbos suma neviršija tinkamų finansuoti išlaidų dalies, kurios negali finansuoti įmonė ⁽¹⁾. Bet kuriuo atveju, pagalbos intensyvumas jokių būdu negali viršyti intensyvumo, nustatyto Reglamento (EB) Nr. 800/2008 39 straipsnyje, ir bus taikomas tinkamoms finansuoti išlaidoms ⁽²⁾.

3. NEIGIAMAS PAGALBOS POVEIKIS

17. Jeigu pagalba proporcinga pagalbos tikslui, neigiamas pagalbos poveikis gali būti apribotas ir neigiamo poveikio analizės gali neprireikti ⁽³⁾. Tačiau kai kuriais atvejais, net jei pagalba yra būtina ir proporcinga, kad tam tikra įmonė galėtų suteikti daugiau mokymo, dėl šios pagalbos gali pakisti pagalbos gavėjo elgesys, o tai gali smarkiai iškraipyti konkurenciją. Tokiais atvejais Komisija nuodugniai išnagrinės konkurencijos iškraipymus. Konkurencijos iškraipymo, kurį sukelia teikiama pagalba, mastas gali kisti atsižvelgiant į pagalbos ir paveiktų rinkų charakteristikas ⁽⁴⁾.
18. Pagalbos charakteristikos, dėl kurių gali padidėti iškraipymo tikimybė ir mastas:
- a) atrankumas;
 - b) pagalbos dydis;
 - c) pagalbos pakartojimas ir trukmė;
 - d) pagalbos poveikis įmonės išlaidoms.
19. Pavyzdžiui, tikėtina, kad mokymo schema, kuria įmonės valstybėje narėje bendrai skatinamos organizuoti daugiau mokymų, gali turėti kitokių poveikį rinkai palyginti su didele pagalbos suma, skirta vienai įmonei tam, kad įmonė galėtų padidinti mokymo mastą. Tikėtina, kad pastaruoju atveju konkurencija būtų labiau iškraipyta, nes pagalbos gavėjo konkurentų galimybės konkuruoti būtų mažesnės ⁽⁵⁾. Iškraipymas bus dar didesnis, jeigu mokymo išlaidos gavėjo versle sudarys didelę bendrųjų išlaidų dalį.
20. Vertindama rinkos charakteristikas, iš kurių būtų įmanoma kur kas tiksliau nustatyti tikėtiną pagalbos poveikį, Komisija, be viso kito, atsižvelgs į:
- a) rinkos struktūrą; ir
 - b) sektoriaus arba pramonės šakos charakteristikas.
21. Rinkos struktūra bus vertinama atsižvelgiant į rinkos koncentraciją, įmonių dydį ⁽⁶⁾, produkto diferenciacijos svarbą ⁽⁷⁾ ir patekimo į rinką arba išėjimo iš jos kliūtis. Rinkos dalys ir koncentracijos santykis bus apskaičiuojamas tik apibrėžus atitinkamą rinką. Apskritai, kuo mažiau yra įmonių, tuo didesnė jų užimama rinkos dalis ir tuo mažesnė konkurencija, kurios būtų galima tikėtis ⁽⁸⁾. Jeigu paveikta rinka yra koncentruota ir joje daug patekimo į rinką kliūčių ⁽⁹⁾, o pagalbos gavėjas yra pagrindinis šios rinkos dalyvis, tada labiau tikėtina, kad konkurentai, atsižvelgdami į pagalbą, privalės keisti savo elgesį.

⁽¹⁾ Ši suma sudaro tą papildomų mokymo išlaidų dalį, kurios įmonė negali susigrąžinti gaudama tiesioginės naudos dėl įgūdžių, kurių darbuotojai įgijo išklause mokymo kursą.

⁽²⁾ Taip pat žr. dabartinę bylų praktiką, pavyzdžiui, C 35/2007, Pagalba mokymui „Volvo cars“ Gente, 2008 m. liepos 23 d. Komisijos sprendimas 2008/948/EB dėl Vokietijos priemonių DHL ir Leipziger-Halės oro uosto naudai (OL L 346, 2008 12 23, p. 1) ir 2007 m. balandžio 4 d. Komisijos sprendimas 2007/612/EB dėl Valstybės pagalbos C 14/06, kurią Belgija numato suteikti Antverpene įsikūrusiai įmonei General Motors Belgium (OL L 243, 2007 9 18, p. 71).

⁽³⁾ Be to, jeigu darbo rinka veiktų be jokių trikdžių, darbuotojai visada galėtų gauti didesnį atlyginimą už savo geresnius įgūdžius, kurių jie įgijo išklause mokymo kursą, ir taip patirtų teigiamą išorinį mokymo poveikį.

⁽⁴⁾ Pagalba gali paveikti kelias rinkas, nes pagalbos poveikio neįmanoma apriboti tik tomis rinkomis, kuriose pagalbos gavėjas vykdo savo veiklą, t. y. pagalba gali veikti ir kitas rinkas, pvz., išteklių rinkas.

⁽⁵⁾ Tačiau reiktų pabrėžti, kad pagalba mokymui, skirta visam vienos valstybės narės sektoriui, gali iškraipyti valstybių narių tarpusavio prekybą.

⁽⁶⁾ Įmonės dydį galima išreikšti užimama rinkos dalimi, apyvarta ir (arba) užimtumu.

⁽⁷⁾ Kuo mažesnis produktų diferenciacijos laipsnis, tuo didesnis bus pagalbos poveikis konkurentų pelnui.

⁽⁸⁾ Tačiau svarbu pabrėžti, kad tam tikros rinkos vis tiek išlieka konkurencingos, nors jose veiklą vykdo nedaug įmonių.

⁽⁹⁾ Vis dėlto reikia pabrėžti, kad kartais suteikus pagalbą, padedama įveikti patekimo į rinką kliūtis ir taip sudaroma galimybė naujoms įmonėms patekti į rinką.

22. Nagrinėdama sektoriaus charakteristikas Komisija, be kita ko, vertins išmokyty darbuotojų svarbą verslui, ar pramonėje pernelyg dideli pajėgumai, ar pramonės šakos rinkos yra augančios, brandžios ar patiriančios nuosmukį, konkurentų darbuotojų mokymo finansavimo strategijas (valstybės pagalba, darbuotojai, darbdaviai). Pavyzdžiui, pagalbą mokymui teikiant nuosmukį patiriančiai pramonės šakai, gali padidėti konkurencijos iškraipymo rizika, nes tokiu atveju būtų padedama išsilaikyti neefektyviai dirbančiai įmonei.
23. Pagalba mokymui gali tam tikrais atvejais sukelti konkurencijos iškraipymus, susijusius su įėjimu į rinką ir išėjimu iš jos, poveikiu prekybos srautams ir mokymo investicijų išstūmimu.

Pateikimas į rinką ir išėjimas iš jos

24. Konkurencingoje rinkoje įmonės parduoda pelningas prekes. Suteikus valstybės pagalbą pasikeičia išlaidos ir sykiu pelningumas, todėl tai gali nulemti įmonės sprendimą siūlyti produktą arba jo nesiūlyti. Pavyzdžiui, dėl valstybės pagalbos sumažėtų einamosios gamybos išlaidos, tokios kaip darbuotojų mokymo išlaidos, todėl pateikimas į rinką atrodytų priimtinesnis ir įmonės, kurių komercinės galimybės kitomis sąlygomis būtų prastesnės, galėtų patekti į rinką arba pasiūlyti naujų produktų ir taip pakenktų kur kas efektyviau dirbantiems konkurentams.
25. Valstybės pagalbos prieinamumas taip pat gali turėti įtakos įmonės sprendimui pasitraukti iš rinkos, kurioje ji jau vykdo veiklą. Valstybės pagalba galėtų mažinti nuostolius ir leisti įmonei rinkoje likti ilgiau, tai reikštų, kad kitos efektyviau veiklą vykdančios įmonės, kurios negauna pagalbos, būtų priverstos pasitraukti iš rinkos.

Poveikis prekybos srautams

26. Valstybės pagalba mokymui tam tikrose teritorijose gali nulemti palankesnes gamybos sąlygas. Dėl to prekybos srautai gali būti perkelti į tuos regionus, kuriuose teikiama tokia pagalba.

Mokymo investicijų išstūmimas

27. Siekdamas išlaikyti užimamą rinkos dalį ir gauti kuo didesnę pelną, įmonės stengiasi investuoti į darbuotojų mokymą. Į mokymą investuojama suma, kurią kiekviena įmonė nori skirti, priklauso ir nuo to, kiek investuoja jos konkurentai. Valstybės subsidijas gaunančios įmonės gali sumažinti savo pačių investicijas. Arba, jeigu pagalba skatina pagalbos gavėją investuoti daugiau, į tai reaguodami konkurentai gali sumažinti savo išlaidas mokymui. Jeigu, siekdami to paties tikslo, pagalbos gavėjai ar jų konkurentai išleidžia mažiau skiriant pagalbą nei jos neskiriant, vadinasi, pagalba išstumia privačias įmonių investicijas į darbuotojų mokymą.

4. PUSIAUSVYROS NUSTATYMAS IR SPRENDIMAS

28. Paskutinis analizės etapas – įvertinti, kiek teigiamas pagalbos poveikis bus didesnis už neigiamą jos poveikį. Tai bus atliekama kiekvienu konkrečiu atveju. Siekdama palyginti teigiamą ir neigiamą poveikius, Komisija išnagrinės jų mastą ir atliks bendrą tų poveikių gamintojams ir vartotojams kiekvienoje paveiktoje rinkoje vertinimą. Jeigu nebus lengvai gaunamos kiekybinės informacijos, Komisija vertinimui naudos kokybinę informaciją.
29. Komisija linkusi laikytis palankesnio požiūrio ir pritarti didesniam konkurencijos iškraipymui tuo atveju, jeigu pagalba yra būtina, skirta aiškiam pagalbos tikslui pasiekti ir proporcinga, kad konkreti įmonė galėtų plėsti savo mokymo veiklą, ir jeigu visuomenė naudos iš papildomo mokymo gauna daugiau nei pagalbos gavėjas.
-

Komisijos komunikatas – Valstybės pagalbos palankių sąlygų neturinčių ir neigalių darbuotojų užimtumui, apie kurią turi būti pranešta atskirai, suderinamumo analizės kriterijai

(2009/C 188/02)

1. ĮVADAS

1. Užimtumo ir socialinės sanglaudos skatinimas – pagrindinis Bendrijos ir jos valstybių narių ekonominės ir socialinės politikos tikslas. Nedarbas ir ypač struktūrinis nedarbas tam tikrose Bendrijos dalyse vis dar sunkiai išsprendžiamas klausimas, o kai kurių kategorijų darbuotojams ir toliau sunkiai sekasi patekti į darbo rinką. Valstybės pagalbą teikiant subsidijų darbo užmokesčio išlaidoms padengti pavidalu (darbo užmokestis – tai visa suma, kurią pagalbos gavėjas iš tikrųjų moka dėl tam tikrų užimtumo santykių ir kurią sudaro: a) bruto darbo užmokestis, neatskaičius mokesčių, ir b) privalomosios įmokos, pvz., socialinio draudimo įmokos, bei c) vaiko priežiūros ir tėvų priežiūros išmokų išlaidos) („darbo užmokesčio subsidijos“), įmonės galima papildomai paskatinti įdarbinti daugiau palankių sąlygų neturinčių ir neigalių darbuotojų. Vadinasi, tokios pagalbos tikslas – skatinti tikslinių kategorijų darbuotojų įdarbinimą.
2. Šiame komunikate pateikiamos gairės, nurodančios, kokius kriterijus Komisija taikys valstybės pagalbos darbo užmokesčio subsidijomis, apie kurią turi būti pranešta atskirai pagal 2008 m. rugpjūčio 6 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 800/2008, skelbiančio tam tikrų rūšių pagalbą suderinama su bendrąja rinka taikant Sutarties 87 ir 88 straipsnius, (Bendrasis bendrosios išimties reglamentas) ⁽¹⁾ 6 straipsnio 1 dalies h ir i punktus, vertinimui. Šiomis gairėmis siekiama užtikrinti Komisijos sprendimų pagrindimo skaidrumą bei sukurti nuspėjamumą ir teisinį tikrumą.
3. Šios gairės taikomos valstybės pagalbai, teikiamai palankių sąlygų neturinčių, labai nepalankias sąlygas turinčių ar neigalių darbuotojų, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 800/2008 2 straipsnio 18, 19 ir 20 punktuose, darbo užmokesčio subsidijų pavidalu. Šios gairės bus taikomos bet kokiai individualiai priemonei, taikomai ad hoc ar pagal schemą, jeigu jos subsidijos ekvivalentas viršija 5 mln. EUR įmonei per metus palankių sąlygų neturinčių ir labai nepalankias sąlygas turinčių darbuotojų (toliau – „palankių sąlygų neturintys darbuotojai“) įdarbinimui ir 10 mln. EUR įmonei per metus neigalių darbuotojų įdarbinimui ⁽²⁾.
4. Šiose gairėse nustatyti kriterijai nebus taikomi mechanškai. Komisijos atliekamo vertinimo lygis ir informacijos, kurios jai gali prireikti, pobūdis bus proporcingi konkurencijos iškraipymo rizikai. Analizės mastas priklausys nuo konkretaus atvejo pobūdžio.

2. TEIGIAMAS PAGALBOS POVEIKIS

2.1. Bendro intereso tikslo buvimas

5. Tam tikrų kategorijų darbuotojams ypač sunkiai sekasi susirasti darbą, nes darbdaviai mano, kad jie nesugeba dirbti taip našiai kaip kiti darbuotojai, arba yra iš anksto prieš juos nusistatę. Tokio tariamo ar iš tikrųjų menkesnio darbo našumo priežastis gali būti tai, kad tokie darbuotojai dažnai neturi nesenos darbo patirties (pvz., jauni darbuotojai arba ilgalaikiai bedarbiai), arba nuolatinė negalia. Dėl tariamo ar iš tikrųjų menkesnio darbuotojų našumo tikėtina, kad tokie darbuotojai nepateks į darbo rinką, jeigu darbdaviams nebus pasiūlyta kompensacija už jų įdarbinimą.
6. Socialiniu atžvilgiu pageidautina, kad į darbo rinką būtų įtraukti visų kategorijų darbuotojai. Vadinasi, vidaus pajamų dalis gali būti perskirstyta darbuotojų, kuriems taikomos priemonės, kategorijoms. Valstybės pagalba galima padėti palankių sąlygų neturintiems ir neigaliams darbuotojams patekti į

⁽¹⁾ OL L 214, 2008 8 9, p. 3.

⁽²⁾ Atsižvelgiant į jų specifinį pobūdį, individualios priemonės, taikomos kompensuojant papildomas neigalių darbuotojų įdarbinimo išlaidas ir papildomas išlaidas, kurių patiria socialinės įmonės (subsidijos ekvivalentas įmonei per metus viršija 10 mln. EUR), bus vertinamos remiantis Europos bendrijos steigimo sutarties 87 straipsnio 3 dalies c) punktu. Ad hoc pagalbai palankių sąlygų neturinčių darbuotojų įdarbinimui, nesiekiančiai 5 mln. EUR, ir ad hoc pagalbai didelėms įmonėms neigalių darbuotojų įdarbinimui, nesiekiančiai 10 mln. EUR, Komisija *mutatis mutandis* taikys šiose gairėse išdėstytus principus, tačiau ne taip nuodugniai.

darbo rinką ar pasilikti joje, padengiant papildomas išlaidas, susijusias su šių darbuotojų tariamu ar iš tikrųjų menkesniu našumu.

7. Valstybės narės turėtų įrodyti, kad pagalba bus skiriama bendro intereso tikslui pasiekti. Atlikdama tyrimą, Komisija, be kitų dalykų, nagrinės šiuos aspektus:

- a) darbuotojų, kuriems taikoma priemonė, skaičius ir jų kategorijos;
- b) darbuotojų, kuriems taikoma priemonė, užimtumo lygis nacionaliniu ir (arba) regioniniu lygmeniu bei atitinkamoje įmonėje ar įmonėse;
- c) darbuotojų, kuriems taikoma priemonė, nedarbo lygis nacionaliniu ir (arba) regioniniu lygmeniu;
- d) didesnėms neigaliųjų ir palankių sąlygų neturinčių darbuotojų grupėms priklausantys labai atskirti asmenys.

2.2. Valstybės pagalba, kaip tinkama politikos priemonė

8. Valstybės pagalba darbo užmokesčio subsidijomis – ne vienintelė politikos priemonė, kuria valstybės narės gali pasinaudoti norėdamos skatinti palankių sąlygų neturinčių ir neigalių darbuotojų užimtumą. Valstybės narės taip pat gali naudoti bendrąsias priemones, pvz., mažinti darbo sąnaudų ir socialinių išlaidų apmokestinimą, skatinti investicijas į švietimą ir mokymą, taikyti orientavimo ir konsultavimo užtikrinimo priemones, teikti pagalbą bedarbiams ir remti jų mokymą, tobulinti darbo įstatymus.
9. Jei valstybė narė apsvairstė kitas politikos galimybes ir nustatė atrankinės priemonės, kaip antai valstybės pagalbos konkrečiai įmonei, naudojimo pranašumus, atitinkamos priemonės laikomos tinkamomis. Komisija ypač atsižvelgs į visus pasiūlytos priemonės poveikio vertinimus, kuriuos yra atlikusi valstybė narė.

2.3. Skatinamasis pagalbos poveikis ir jos būtinybė

10. Pagalbos gavėjas, gavęs valstybės pagalbą palankių sąlygų neturinčių ir neigalių darbuotojų užimtumui, privalo pakeisti savo elgesį taip, kad dėl pagalbos toje įmonėje padidėtų bendras palankių sąlygų neturinčių ar neigalių darbuotojų skaičius. Naujai įdarbinti palankių sąlygų neturintys arba neigalūs darbuotojai turėtų užimti tik naujai sukurtus etatus arba tuos etatus, kurie tapo laisvi dėl savanoriško išėjimo iš darbo, neigalumo, išėjimo į pensiją dėl amžiaus, savanoriško darbo laiko sutrumpinimo arba teisėto atleidimo dėl netinkamo elgesio. Etatų, kurie tapo laisvi darbuotojus atleidus dėl etatų mažinimo, neturi užimti subsidijuojami palankių sąlygų neturintys ar neigalūs darbuotojai. Vadinasi, valstybės pagalbos neleidžiama naudoti tam, kad būtų pakeičiami darbuotojai, už kuriuos įmonė nebegauna subsidijų ir kurie todėl buvo atleisti.
11. Valstybės narės Komisijai turėtų įrodyti, kad pagalba turi skatinamąjį poveikį ir yra būtina. Pirma, prieš įdarbindamas tų kategorijų darbuotojus, kuriems taikomos priemonės, pagalbos gavėjas atitinkamai valstybei narei turi pateikti pagalbos paraišką. Antra, valstybė narė turi įrodyti, kad pagalba teikiama už palankių sąlygų neturintį arba neigalų darbuotoją įmonėje, kurioje be šios pagalbos darbuotojas nebūtų buvęs įdarbintas.
12. Atlikdama tyrimą, Komisija, be kitų dalykų, nagrinės šiuos aspektus:
- a) pagalbos gavėjo vidaus dokumentus, susijusius su užimtumo išlaidomis ir tų kategorijų darbuotojais, kuriems taikoma priemonė, atsižvelgdama į du įvykių scenarijus – su pagalba ir be jos;

- b) toje įmonėje mokamas ar mokėtas darbo užmokesčio subsidijas: darbuotojų, už kuriuos turi būti mokamos subsidijos, kategorijas ir skaičių;
- c) metinę apyvartą, pasiektą tų kategorijų darbuotojų, kuriems taikoma priemonė.

2.4. Pagalbos proporcingumas

13. Valstybė narė turi įrodyti, kad pagalba yra būtina ir kad suma apribota iki minimumo, kad būtų pasiektas pagalbos tikslas.

Valstybės narės turėtų pateikti įrodymų, kad, palyginti su išlaidomis darbuotojams, kurie nėra palankių sąlygų neturintys ar neįgalūs darbuotojai, pagalbos suma neviršija tų kategorijų darbuotojų, kuriems taikoma priemonė, įdarbinimo grynųjų papildomų išlaidų ⁽¹⁾.

Bet kuriuo atveju, pagalbos intensyvumas neturi viršyti intensyvumo, nustatyto Reglamento (EB) Nr. 800/2008 40 ⁽²⁾ ir 41 ⁽³⁾ straipsniuose. Finansuoti tinkamos išlaidos, kurioms turi būti taikomas pagalbos intensyvumo reikalavimas, turi būti apskaičiuojamos pagal Reglamento (EB) Nr. 800/2008 40 ⁽⁴⁾ ir 41 ⁽⁵⁾ straipsnius.

3. NEIGIAMAS PAGALBOS POVEIKIS

14. Jeigu pagalba proporcinga pagalbos tikslui, neigiamas pagalbos poveikis gali būti apribotas ir neigiamo poveikio analizės gali neprireikti. Tačiau kai kuriais atvejais, net jei pagalba yra būtina ir proporcinga, kad tam tikra įmonė galėtų padidinti tų kategorijų darbuotojų, kuriems taikoma priemonė, užimtumą, dėl šios pagalbos gali pakisti pagalbos gavėjo elgesys, o tai gali smarkiai iškraipyti konkurenciją. Tokiais atvejais Komisija išnagrinės konkurencijos iškraipymus. Konkurencijos iškraipymo, kurį sukelia teikiama pagalba, mastas gali kisti atsižvelgiant į pagalbos ir paveiktų rinkų charakteristikas ⁽⁶⁾.

15. Pagalbos charakteristikos, dėl kurių gali padidėti iškraipymo tikimybė ir jo mastas:

- a) atrankumas;
- b) pagalbos dydis;
- c) pagalbos pakartojimas ir trukmė;
- d) pagalbos poveikis įmonės išlaidoms.

16. Pavyzdžiui, pagalbos schema, kuria įmonės valstybėje narėje bendrai skatinamos įdarbinti daugiau palankių sąlygų neturinčių arba neįgalių darbuotojų, gali turėti kitokį poveikį rinkai, palyginti su didele pagalbos suma, ad hoc skirta vienai įmonei tam, kad ji galėtų įdarbinti daugiau tam tikros kategorijos darbuotojų. Pastaroji pagalba gali dar labiau iškraipyti konkurenciją, nes pagalbos gavėjo konkurentų galimybės konkuruoti bus mažesnės. Iškraipymas bus dar didesnis, jeigu pagalbos gavėjo versle darbo išlaidos sudarys didelę bendrųjų išlaidų dalį.

⁽¹⁾ Apskaičiuojant grynąsias papildomas išlaidas, atsižvelgiama į tikslinių kategorijų palankių sąlygų neturinčių arba neįgalių darbuotojų įdarbinimo išlaidas (pavyzdžiui, dėl žemo našumo) ir naudą, kurią pagalbos gavėjas gauna iš šio įdarbinimo (pavyzdžiui, pagerėjus įmonės įvaizdžiui).

⁽²⁾ Pagalbos, kuri teikiama dėl palankių sąlygų neturinčių darbuotojų, intensyvumas turi neviršyti 50 % finansuoti tinkamų išlaidų.

⁽³⁾ Pagalbos, kuri teikiama dėl neįgalių darbuotojų, intensyvumas turi neviršyti 75 % finansuoti tinkamų išlaidų.

⁽⁴⁾ Palankių sąlygų neturinčių darbuotojų įdarbinimo finansuoti tinkamos išlaidos yra ne ilgesnio kaip 12 mėnesių laikotarpio nuo įdarbinimo pradžios darbo užmokesčio išlaidos. Tačiau jeigu susijęs darbuotojas yra labai nepalankias sąlygas turintis darbuotojas, tinkamos finansuoti išlaidos yra per daugiausiai 24 mėnesių laikotarpį nuo įdarbinimo susidariusios darbo užmokesčio išlaidos.

⁽⁵⁾ Neįgalių darbuotojų įdarbinimo finansuoti tinkamos išlaidos – tai bet kokios nustatytos trukmės laikotarpio, kurį neįgalus darbuotojas dirbo, išlaidos darbo užmokesčiui.

⁽⁶⁾ Pagalba gali paveikti kelias rinkas, nes pagalbos poveikio neįmanoma apriboti tik tomis rinkomis, kuriose pagalbos gavėjas vykdo savo veiklą, t. y. pagalba gali veikti ir kitas rinkas, pvz., išteklių rinkas.

17. Vertindama rinkos charakteristiką, pagal kurias būtų įmanoma kur kas tiksliau nustatyti tikėtiną pagalbos poveikį, Komisija, be viso kito, atsižvelgs į:
- a) rinkos struktūrą;
 - b) sektoriaus arba pramonės šakos charakteristikas;
 - c) padėtį nacionalinėje ir (arba) regioninėje darbo rinkoje.
18. Rinkos struktūra bus vertinama atsižvelgiant į rinkos koncentraciją, įmonių dydį ⁽¹⁾, produktų diferenciacijos laipsnį ⁽²⁾ ir patekimo į rinką ir išėjimo iš jos kliūtis. Rinkos dalys ir koncentracijos santykis bus apskaičiuojamas tik apibrėžus atitinkamą rinką. Apskritai, kuo mažiau yra įmonių, tuo didesnė jų užimama rinkos dalis ir tuo mažesnė konkurencija, kurios būtų galima tikėtis ⁽³⁾. Jeigu paveikta rinka yra koncentruota ir joje daug patekimo į rinką kliūčių ⁽⁴⁾, o pagalbos gavėjas yra pagrindinis šios rinkos dalyvis, tada labiau tikėtina, kad konkurentai dėl pagalbos privalės keisti savo elgesį, pvz., kuriam laikui atidėti arba atšaukti naujo produkto patekimą ar naujos technologijos diegimą arba apskritai pasitraukti iš rinkos.
19. Komisija taip pat atsižvelgs į sektoriaus charakteristiką, pvz., į pernelyg didelių pajėgumų buvimą, taip pat į tai, ar pramonės šakos rinkos yra augančios ⁽⁵⁾, brandžios ar patiriančios nuosmukį. Pavyzdžiui, jeigu pramonėje esama pernelyg didelių pajėgumų arba ji apima brandžias rinkas, gali padidėti rizika, kad dėl pagalbos subsidijuojamų darbuotojų neturinčios įmonės taps nenašios ir jų gamyba bus išstumta.
20. Galiausiai priemonė bus vertinama atsižvelgiant į padėtį, susiklosčiusią darbo rinkoje, t. y. nedarbo ir užimtumo lygį, darbo užmokesčio lygį ir darbo įstatymus.
21. Darbo užmokesčio subsidija gali tam tikrais atvejais sukelti 22–27 punktuose aptartus konkurencijos iškraipymus.

Pakeitimo ir išstūmimo poveikis

22. Pakeitimo poveikis susijęs su padėtimi, kai tam tikrų kategorijų darbuotojams skirtos darbo vietos paprasčiausiai pakeičia kitų kategorijų darbuotojams skirtas darbo vietas. Specialiam darbuotojų pogrupiui skirta darbo užmokesčio subsidija darbo jėgą padalija į subsidijuojamus ir nesubsidijuojamus darbuotojus, bet kartu ji gali įmones skatinti nesubsidijuojamus darbuotojus pakeisti subsidijuojamais darbuotojais. Taip atsitinka todėl, kad pasikeičia santykinės išlaidos, kurias tenka skirti subsidijuojamų ir nesubsidijuojamų darbuotojų darbo užmokesčiui ⁽⁶⁾.
23. Kadangi subsidijuojamų darbuotojų įdarbinusios įmonės konkuruoja tose pačiose prekių ir paslaugų rinkose kaip ir subsidijuojamų darbuotojų neįdarbinusios įmonės, dėl darbo užmokesčio subsidijų gali sumažėti darbo vietų kituose ekonomikos sektoriuose. Taip nutinka, kai subsidijuojamų darbuotojų įdarbinusios įmonės gamybos apimtis padidėja, bet dėl to išstumiami tų įmonių gamyba, kurios neturi subsidijuojamų darbuotojų, taigi tokia pagalba mažinamas nesubsidijuojamas užimtumas.

Patekimas į rinką ir išėjimas iš jos

24. Užimtumo išlaidos – tai įprasta bet kurios įmonės veiklos išlaidų dalis. Todėl ypač svarbu, kad pagalbos poveikis užimtumui būtų teigiamas ir kad įmonėms nebūtų suteikta vien tik galimybė sumažinti išlaidas, kurias šios įmonės kitu atveju turėtų apmokėti. Pavyzdžiui, darbo užmokesčio subsidijos mažina einamąsias gamybos išlaidas, todėl patekimas į rinką atrodytų priimtinesnis ir įmonės, kurių komercinės galimybės kitomis sąlygomis būtų prastesnės, galėtų patekti į rinką arba pasiūlyti naujų produktų ir taip pakenktų kur kas efektyviau dirbantiems konkurentams.

⁽¹⁾ Įmonės dydį galima išreikšti užimama rinkos dalimi, apyvarta ir (arba) užimtumu.

⁽²⁾ Kuo mažesnis produktų diferenciacijos laipsnis, tuo didesnis bus pagalbos poveikis konkurentų pelnui.

⁽³⁾ Tačiau tam tikros rinkos vis tiek išlieka konkurencingos, nors jose veiklą vykdo nedaug įmonių.

⁽⁴⁾ Tačiau kartais suteikus pagalbą padedama įveikti patekimo į rinką kliūtis ir suteikiama galimybė naujoms įmonėms patekti į rinką.

⁽⁵⁾ Dėl augančių rinkų pagalbos poveikis konkurentams paprastai būna menkesnis.

⁽⁶⁾ Šis pakeitimo poveikis priklauso nuo darbo jėgos paklausos, t. y. nuo subsidijuojamų ir nesubsidijuojamų darbuotojų darbo paklausos lankstumo.

25. Valstybės pagalbos prieinamumas taip pat turės įtakos įmonės sprendimui pasitraukti iš rinkos, kurioje ji jau vykdo veiklą. Darbo užmokesčio subsidijos galėtų sumažinti nuostolius ir leisti įmonei rinkoje likti ilgiau, tai reikštų, kad kitos, efektyviau veiklą vykdančios įmonės, kurios negauna pagalbos, būtų priverstos pasitraukti iš rinkos.

Investicijų skatinimas

26. Rinkose, kuriose suteikiama darbo užmokesčio subsidijos, įmonės neskatinamos konkuruoti ir gali pradėti mažinti investuojamas sumas bei liautis mėginusios didinti našumą ir diegti naujoves. Pagalbos gavėjas gali delsti diegti naujas, mažiau darbui imlias technologijas, nes pasikeičia santykinės darbui ir technologijai imlių gamybos metodų išlaidos. Konkuruojančių ar papildančių produktų gamintojai taip pat gali sumažinti arba atidėti investavimą. Todėl bendras investavimo lygis tokioje pramonės šakoje sumažės.

Poveikis prekybos srautams

27. Darbo užmokesčio subsidijos tam tikrame regione gali nulemti palankesnes gamybos sąlygas tam tikrose teritorijose. Dėl to prekybos srautai gali būti perkelti į tuos regionus, kuriuose teikiama tokia pagalba.

4. PUSIAUSVYROS NUSTATYMAS IR SPRENDIMAS

28. Paskutinis analizės etapas – įvertinti, kiek teigiamas pagalbos poveikis bus didesnis už jos neigiamą poveikį. Šis vertinimas bus atliekamas atskirai kiekvienai individualiai priemonei. Siekdama palyginti teigiamą ir neigiamą poveikius, Komisija išnagrinės jų mastą ir atliks bendrą tų poveikių gamintojams ir vartotojams kiekvienoje paveiktoje rinkoje vertinimą. Jeigu nebus lengvai gaunamos kiekybinės informacijos, Komisija vertinimui naudos kokybinę informaciją.
29. Komisija linkusi laikytis palankesnio požiūrio ir pritarti didesniai konkurencijos iškraipymui tuo atveju, jei pagalba yra būtina, skirta aiškiam pagalbos tikslui pasiekti ir skiriama tik grynosioms papildomoms išlaidoms, kurios patiriamos dėl mažesnio tų kategorijų darbuotojų, kuriems taikoma priemonė, grupių našumo, kompensuoti.
-

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja****(Tekstas svarbus EEE)****(2009/C 188/03)**

Sprendimo priėmimo data	2009 5 20
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 456/08
Valstybė narė	Nyderlandai
Regionas	Alle regio's
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	(Concept) Regeling van de Minister van Verkeer en Waterstaat houdende bepalingen met betrekking tot de verstrekking van subsidies voor duurzame mobiliteit, logistiek en duurzaam waterbeheer (Kaderregeling subsidie duurzaamheid verkeer en waterstaat)
Teisinis pagrindas	(Concept) Regeling van de Minister van Verkeer en Waterstaat houdende bepalingen met betrekking tot de verstrekking van subsidies voor duurzame mobiliteit, logistiek en duurzaam waterbeheer (Kaderregeling subsidie duurzaamheid verkeer en waterstaat) De (Concept) Kaderregeling subsidie duurzaamheid verkeer en waterstaat is gebaseerd op de Kaderwet subsidies Verkeer en Waterstaat (artikelen 2, aanhef, onderdelen a, c, e, 3 en 4).
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Pagalba moksliniams tyrimams, plėtrai ir inovacijoms. Pagalba aplinkosaugai.
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija, valstybės paskolos, valstybės garantijos suteikti trūkštamias sumas
Biudžetas	750 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	Šešeri metai nuo Komisijos patvirtinimo
Ekonomikos sektorius	Transportas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Minister van Verkeer en Waterstaat Postbus 20901 2500 EX Den Haag NEDERLAND
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2009 m. rugpjūčio 10 d.

(2009/C 188/04)

1 euro =

Valiuta			Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,4202	AUD	Australijos doleris	1,6895
JPY	Japonijos jena	138,01	CAD	Kanados doleris	1,5361
DKK	Danijos krona	7,4450	HKD	Honkongo doleris	11,0070
GBP	Svaras sterlingas	0,85355	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	2,0985
SEK	Švedijos krona	10,2129	SGD	Singapūro doleris	2,0468
CHF	Šveicarijos frankas	1,5345	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 742,67
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	11,4031
NOK	Norvegijos krona	8,6940	CNY	Kinijos ženminbi juanis	9,7062
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,3269
CZK	Čekijos krona	25,678	IDR	Indonezijos rupija	14 103,40
EEK	Estijos kronos	15,6466	MYR	Malaizijos ringitas	4,9771
HUF	Vengrijos forintas	269,31	PHP	Filipinų pesas	67,729
LTL	Lietuvos litas	3,4528	RUB	Rusijos rublis	45,0035
LVL	Latvijos latas	0,7006	THB	Tailando batas	48,322
PLN	Lenkijos zlotas	4,1154	BRL	Brazilijos realas	2,5813
RON	Rumunijos leja	4,2095	MXN	Meksikos pesas	18,3135
TRY	Turkijos lira	2,0929	INR	Indijos rupija	67,9000

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patarimojo komiteto nuomonė, pareikšta 2008 m. kovo 7 d. posėdyje dėl sprendimo projekto, susijusio su byla COMP/38.543 – Tarptautinio perkraustymo paslaugos (2)

Pranešėja: Italija

(2009/C 188/05)

1. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija dėl sprendimo projekto adresatų ir dėl to, kad adresatams turėtų būti skirtos baudos.
 2. Patariamasis komitetas sutinka su Europos Komisija dėl pagrindinių baudų sumų ir dėl atitinkamų Komisijos argumentų jas nustatant.
 3. Patariamasis komitetas sutinka su Europos Komisijos vertinimu, kad nebūtų atsižvelgiama į lengvinančias ir sunkinančias aplinkybes.
 4. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad būtų taikomas 2002 m. Komisijos pranešimas dėl atleidimo nuo baudų ir baudų sumažinimo.
 5. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad remiantis 2002 m. Komisijos pranešimu dėl atleidimo nuo baudų ir baudų sumažinimo baudos būtų sumažintos.
 6. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad nėra pagrindo sumažinti baudas remiantis Baudų skyrimo gairių 35 punktu, kaip to prašė penkios įmonės.
 7. Patarimojo komiteto narių dauguma sutinka su Komisija dėl baudos vienai įmonei sumažinimo ir sumažintos sumos, atsižvelgiant į įmonės negalėjimu baudos sumokėti ir kitomis ypatingomis jos aplinkybėmis. Narių mažuma susilaiko.
 8. Patarimojo komiteto dauguma sutinka su Komisija dėl galutinės baudų sumos. Narių mažuma susilaiko.
 9. Patariamasis komitetas rekomenduoja jo nuomonę paskelbti *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.
-

Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita byloje COMP/38.543 – Tarptautinio perkraustymo paslaugos

(pagal 2001 m. gegužės 23 d. Komisijos sprendimo (2001/462/EB, EAPB) dėl bylas nagrinėjančių pareigūnų įgaliojimų tam tikrose konkurencijos bylose 15 ir 16 straipsnius – OL L 162, 2001 6 19, p. 21)

(2009/C 188/06)

Atsižvelgiant į sprendimo projektą galima daryti tokias pastabas:

IŽANGA

2003 m. rugpjūčio mėn. pabaigoje Komisija nusprendė 2003 m. rugsėjo mėn. atlikti patikrinimus įmonių „Allied Arthur Pierre“, „Interdean“, „Transworld“ ir „Ziegler“ patalpose Belgijoje. Po šių patikrinimų „Allied Arthur Pierre“ kreipėsi su prašymu atleisti nuo baudos arba, jei to negalima padaryti, grėsiančią baudą sumažinti remiantis 2002 m. Komisijos pranešimu dėl atleidimo nuo baudų ir baudų sumažinimo kartelių bylose. Kadangi Komisija jau buvo atlikusi tikslinį patikrinimą ir turėjo įrodymą, kad buvo sudarytas kartelinis susitarimas, atleisti nuo baudos nebuvo galima. Tačiau, remdamasi [*] ⁽¹⁾, Komisija ketino 30–50 % sumažinti baudą „Allied Arthur Pierre“.

2005 m. vasario, rugsėjo ir spalio mėn. ir 2007 m. liepos ir spalio mėn. Komisija susijusioms įmonėms, konkurentams ir profesinei perkraustymo paslaugų įmonių organizacijai Belgijoje išsiuntė prašymus pateikti informacijos pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 18 straipsnį.

Komisija padarė preliminarį išvadą, kad sprendimo projekto adresatai buvo sudarę kartelinį tarptautinio perkraustymo paslaugų Belgijoje susitarimą, pagal kurį įmonės nustatė pastovias kainas, dalijosi klientais ir manipuliavo teikdamos pasiūlymus, todėl pažeidė Europos bendrijos steigimo sutarties 81 straipsnį ir EEE susitarimo 53 straipsnį. Kartelinis susitarimas tęsėsi 19 metų, mažiausiai nuo 1984 m. iki 2003 m.

Prieštaravimo pareiškimas ir atsakymų pateikimo terminas

2006 m. spalio 19 d. prieštaravimo pareiškimas buvo išsiųstas 32 adresatams: „Allied Arthur Pierre NV“, „North American International Holding Corporation“, „North American Van Lines Inc.“, „Sirva Inc.“, „Exel International Holdings (Belgium) NV“, „Exel International Holdings (Netherlands I) BV“, „Exel International Holdings (Netherlands II) BV“, „Exel International Holdings Limited“, „Exel Investments Limited“, „Realcause Limited“, „Amcrisp Limited“, „Interdean AG“, „Interdean Group Limited“, „Interdean Holding BV“, „Interdean International Limited“, „Interdean NV“, „Interdean SA“, „Iriben Limited“, „Rondspant BV“, „Team Relocations NV“, „Team Relocations Limited“, „Trans Euro Limited“, „Amertranseuro International Holdings Limited“, [*], „Mozer Moving International SPRL“, „Gosselin World Wide Moving NV“, „Stichting Administratiekantoor Portielje“, „Compas International Movers NV“, „Transworld International NV“, „Putters International NV“, „Verhuizingen Coppens NV“ ir „Ziegler SA“.

2006 m. spalio 20–23 d. adresatai gavo prieštaravimo pareiškimus, į kuriuos reikėjo atsakyti per du mėnesius. Pateikus argumentuotus prašymus „Coppens“ šis laikotarpis buvo pratęstas iki 2007 m. sausio 15 d., „Gosselin“ – iki 2007 m. sausio 22 d., o „Stichting“ ir „Interdean“ – iki 2007 m. sausio 22 d. Visos šalys atsakė nustatyto laiku.

Galimybė susipažinti su bylos dokumentais

Šalys turėjo galimybę susipažinti su bylos dokumentais, pateiktais skaitmeniniame vaizdo diske, kuris buvo išsiųstas visoms šalims jų prašymu. Su kitais bylos dokumentais buvo galima susipažinti Komisijos patalpose ir 28 įmonės pasinaudojo galimybe juos išnagrinėti. Nė viena šalis, išskyrus „Ziegler“, bylas nagrinėjančiam pareigūnui nepateikė jokių klausimų dėl susipažinimo su bylos dokumentais. „Ziegler“ bylas nagrinėjančiam pareigūnui pateikė prašymą raštu leisti susipažinti su kitų šalių atsakymais į prieštaravimo pareiškimą. Bylas nagrinėjantis pareigūnas tokio prašymo nepatenkino, remdamasis požiūriu, kad informacija, gauta po prieštaravimo pareiškimo pateikimo, nėra tyrimo bylos dalis, todėl su ja susipažinti negalima. Šalys gali susipažinti su kitų šalių atsakymais į prieštaravimo pareiškimą tik tuo atveju, jei juose esanti informacija laikoma kaltinamaisiais įrodymais ir Komisija ja remiasi priimdama galutinį sprendimą, arba, jei ši informacija yra išteisinamojo pobūdžio ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Kai kurios šio teksto dalys pakeistos siekiant užtikrinti, kad nebūtų atskleista slapta informacija; šios dalys nurodytos laužtiniuose skliaustuose ir pažymėtos žvaigždute.

⁽²⁾ 2006 m. rugsėjo 27 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimas byloje Nr. T-43/02, *Jungbunzlauer*.

Žodinis bylos nagrinėjimas

Žodinis bylos nagrinėjimas vyko 2007 m. kovo 22 d. Nagrinėjime dalyvavo visos šalys arba jų atstovai, išskyrus „Exel“ bendrovių grupę (patronuojančiosios „Allied Arthur Pierre“ bendrovės), [*], „Mozer“, „Putters“, „Gosselin“ ir „Stichting“.

Faktų pranešimas

Po nagrinėjimo [*] pateikė [*] įrodymų. Komisijai šie papildomi įrodymai pasirodė naudingi prieštaravimo pareiškime pateiktiems argumentams paremti. Todėl 2007 m. rugpjūčio 23 d. kartu su kompaktiniu disku, į kurį įrašyti papildomi įrodymų puslapiai, visoms šalims buvo išsiųstas faktų pranešimas, kuriame išdėstytas įrodymų pobūdis ir paaiškinta, kaip Komisija ketina juos panaudoti rengdama sprendimo projektą. Šalims suteiktas dviejų savaitių laikotarpis atsakyti į faktų pranešimą.

Naujaisiais įrodymais šalims nebuvo pateikti jokie papildomi ar nauji prieštaravimai, tačiau jais patvirtinti ir paremti į Komisijos tyrimų bylą jau įtraukti įrodymai.

SPRENDIMO PROJEKTAS

[*] Dviejų įmonių pažeidimo laikotarpiai, kaip nurodyta sprendimo projekte, yra trumpesni, nei nustatyta prieštaravimo pareiškime.

Komisijai pateiktame sprendimo projekte nurodyti tik tie prieštaravimai, dėl kurių šalims buvo suteikta galimybė pareikšti savo nuomonę.

Darau išvadą, kad šioje byloje atsižvelgta į šalių teisę būti išklausytoms.

Briuselis, 2008 m. vasario 25 d.

Karen WILLIAMS

Komisijos sprendimo santrauka**2008 m. kovo 11 d.****dėl procedūros pagal EB sutarties 81 straipsnį ir EEE susitarimo 53 straipsnį****(Byla COMP/38.543 – Tarptautinio perkraustymo paslaugos)****(Tekstas autentiškas tik anglų, prancūzų ir olandų kalbomis)****(Tekstas svarbus EEE)****(2009/C 188/07)****I. ĮŽANGA**

1. 2008 m. kovo 11 d. Komisija priėmė sprendimą dėl procedūros pagal EB sutarties 81 straipsnį ir EEE susitarimo 53 straipsnį. Remdamasi Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 ⁽¹⁾ 30 straipsniu, Komisija skelbia šalių pavadinimus ir pagrindinį sprendimo turinį, įskaitant skirtas baudas.

II. BYLOS APRAŠYMAS**1. Procedūra**

2. Ši byla pradėta iškart atlikus patikrinimus Belgijoje: 2003 m. rugsėjo 16 ir 17 d. – įmonėse „Allied Arthur Pierre NV“, „Interdean NV“ ir „Transworld International NV“, o 2003 m. rugsėjo 16–18 d. – įmonėje „Ziegler SA“. Buvo rasta raštiškų susitarimų dėl kainų nustatymo, taip pat daug kitų dokumentų, įrodančių, kad kainos buvo netiesiogiai nustatomos, taikant komisinius mokesčius, klastojant teikiamus viešųjų pirkimų pasiūlymus ir dalijantis klientais. Iš įrodymų paaiškėjo, kad sudarant kartelinių susitarimą ir jo veikloje nuo 1984 m. spalio mėn. iki dešimto dešimtmečio pradžios ir nuo 1997 m. spalio mėn. iki 2003 m. spalio mėn. dalyvavo devynios įmonės.

3. 2006 m. spalio 18 d. priimtas prieštaravimo pareiškimas; 2006 m. spalio 20–23 d. jis išsiųstas 32 adresatams.

4. 2007 m. kovo 22 d. vyko žodinis bylos nagrinėjimas.

5. 2007 m. rugpjūčio 23 d. visoms šalims išsiųstas faktų pranešimas, kuriame nurodyta, kad Komisija ketina panaudoti įrodymus prieš „Allied Arthur Pierre NV“, „Interdean NV“ ir „Ziegler SA“.

6. 2008 m. vasario 18 d. ir kovo 7 d. Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patariamasis komitetas pateikė palankią nuomonę.

2. Pažeidimo santrauka

7. Kartelinių susitarimas sudarytas tarptautinio perkraustymo paslaugų Belgijoje teikimo srityje. Šios paslaugos – tai fizinių asmenų (privačių asmenų arba įmonių ar valstybinių institucijų tarnautojų) ir įmonių ar valstybinių institucijų turto perkraustymas. Perkraustoma iš Belgijos į kitas šalis, taip pat iš kitų šalių į Belgiją. Pagrindinė tokio perkraustymo savybė – Belgija yra arba išvykimo, arba atvykimo šalis.

8. Sprendime daroma išvada, kad 10 įmonių – „Allied Arthur Pierre NV“, „Compas International NV“, „Gosselin Group NV“, „Interdean NV“, „Mozer Moving International SPRL“, „Putters International NV“, „Team Relocations NV“, „Transworld International NV“, „Verhuizingen Coppens NV“ ir „Ziegler SA“ – nuo 1984 m. spalio 4 d. iki 2003 m. rugsėjo 10 d. dalyvavo karteliniame susitarime Belgijos tarptautinio perkraustymo rinkoje, nustatydamos kainas ir pasidalydamos rinką. Jos susitarė dėl kainų, pasidalijo perkraustymo sutartis klastodamos viešuosius pirkimus (teikdamos netikrus pasiūlymus, vadinamuosius „tariamus pasiūlymus“) ir naudojosi finansinių kompensacijų sistema, vadinama „komisininiais mokesčiais“. Šie komisininiai mokesčiai buvo paslėpta galutinės kainos, kurią vartotojas turėjo mokėti, dalis. Įmonių dalyvavimo karteliniame susitarime trukmė – nuo 3 mėnesių iki daugiau nei 18 metų.

3. Adresatai

9. Sprendimas skirtas 31 juridiniam asmeniui, išvardytam 21 punkte ir priklausančiam 10-čiai kartelyje dalyvavusių įmonių. Šie juridiniai asmenys dalyvavo karteliniame susitarime arba yra atsakingi už tokį dalyvavimą.
10. Patronuojančiųjų bendrovių atsakomybė už karteliniame susitarime dalyvavusias patronuojamąsias bendroves pagrįsta tuo, kad remiantis Sutarties 81 straipsniu ir EEE susitarimo 53 straipsniu jos priklauso tai pačiai įmonei. Visoms patronuojančiosioms bendrovėms tiesiogiai arba netiesiogiai priklauso 100 % (arba beveik 100 %) patronuojamųjų bendrovių kapitalo. Taigi galima manyti, kad patronuojančiosios bendrovės darė lemiamą įtaką savo patronuojamųjų bendrovių prekybos politikai. Sprendime priimama prie išvados, kad šio teiginio neatmetė nė viena iš patronuojančiųjų bendrovių.

⁽¹⁾ OL L 1, 2003 1 4, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1419/2006 (OL L 269, 2006 9 28, p. 1).

4. Teisės gynimo priemonės

11. Bazinis baudos dydis nustatytas taip: atsižvelgiant į pažeidimo sunkumą – proporcinga kiekvienos įmonės per paskutinius dalyvavimo pažeidime metus atitinkamoje geografinėje zonoje parduotų paslaugų vertės dalis („kintama dalis“) padauginama iš įmonės dalyvavimo pažeidime metų skaičiaus, pridėdant papildomą sumą („prisijungimo mokestis“), kuri taip pat apskaičiuota kaip parduotų paslaugų vertės dalis, siekiant atgrasyti įmones nuo dalyvavimo horizontaliuose kainų nustatymo, rinkos pasidalijimo ir teikiamų paslaugų ribojimo susitarimuose ⁽¹⁾.
12. Nustatant šiuos proporcingus dydžius šioje byloje atsižvelgta į veiksnus, susijusius su pažeidimo pobūdžiu (kainų nustatymas, rinkos pasidalijimas ir viešųjų pirkimų klastojimas). Šiame sprendime nustatyta 17 % kintama dalis ir 17 % prisijungimo mokestis.
13. Kintama dalis kiekvienai įmonei padauginama iš jos dalyvavimo pažeidime metų skaičiaus; šioje byloje šis skaičius – nuo 0,5 iki 19.
14. Šioje byloje nėra jokių sunkinančių aplinkybių.
15. Kai kurios šalys prašė, kad būtų atsižvelgta į įvairias lengvinančias aplinkybes, pvz., ribotą dalyvavimą pažeidime, veiksmingą bendradarbiavimą su Komisija ne tik pagal pranešimą apie baudų neskyrimą arba sumažinimą, faktą, kad valdžios institucijos neprieštaravo antikonkurenciniam elgesiui ar net jį skatino. Sprendime visi šie teiginiai atmetami.
16. Kai kurioms įmonėms skirta bauda neviršija 10 % jų bendrosios apyvartos praėjusiais ūkiniais metais (žr. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 23 straipsnio 2 dalį).
17. Sprendimu „Allied Arthur Pierre NV“ bauda sumažinta 50 %. Tai padaryta atsižvelgiant į didelę šios įmonės pateiktų įrodymų pridėtinę vertę.
18. Taikant 2002 m. pranešimo apie baudų neskyrimą arba sumažinimą 23 punkto paskutinę pastraipą sprendime prieita prie išvados, kad įmonei „Allied Arthur Pierre NV“ bauda nebus skirta už laikotarpį iki 1997 m. balandžio mėn.
19. Penkios įmonės paprašė sumažinti skirtą baudą dėl jų nemokumo, remdamosi Gairių 35 punktu. Sprendime šie prašymai atmetami.
20. Šioje byloje Komisija atsižvelgia į ypatingas aplinkybes, susijusias su konkrečia įmone „Interdean NV“ ir ją patronuojančiųjų bendrovių padėtimi. Todėl sprendime „Interdean NV“ bauda sumažinama 70 %.

III. SPRENDIMAS

21. Sprendimas skirtas 31 juridiniam asmeniui, priklausančiam 10-čiai įmonių, kurios pažeidė Sutarties 81 straipsnio 1 dalį ir EEE susitarimo 53 straipsnio 1 dalį, tiesiogiai ir netiesiogiai nustatydamos tarptautinio perkraustymo Belgijoje kainas, pasidalydamos rinkos dalį ir klastodamos viešųjų pirkimų procedūrą nurodytais laikotarpiais:
 - a) „Allied Arthur Pierre NV“ – nuo 1984 m. spalio 4 d. iki 2003 m. rugsėjo 9 d.; kartu su „Exel Investments Limited“, „Exel International Holdings Limited“, „Real-cause Limited“, „Exel International Holdings (Netherlands I) BV“, „Exel International Holdings (Netherlands II) BV“ ir „Exel International Holdings (Belgium) NV“ – nuo 1992 m. lapkričio 9 d. iki 1999 m. lapkričio 18 d.; kartu su „Sirva Inc.“, „North American Van Lines Inc.“ ir „North American International Holding Corporation“ – nuo 1999 m. lapkričio 19 d. iki 2003 m. rugsėjo 9 d.;
 - b) „Compas International Movers NV“ – nuo 1996 m. sausio 26 d. iki 2003 m. liepos 8 d.;
 - c) „Gosselin Group NV“ – nuo 1992 m. sausio 31 d. iki 2002 m. rugsėjo 18 d.; kartu su „Stichting Administratiekantoor Portielje“ – nuo 2002 m. sausio 1 d. iki 2002 m. rugsėjo 18 d.;
 - d) „Interdean NV“ – nuo 1984 m. spalio 4 d. iki 2003 m. rugsėjo 10 d.; kartu su „Interdean Holding BV“ – nuo 1987 m. lapkričio 2 d. iki 1999 m. birželio 23 d.; kartu su „Interdean Group Limited“, „Iriben Limited“, „Interdean International Limited“, „Amcrisp Limited“, „Rondspant Holding BV“, „Interdean Holding BV“, „Interdean SA“ ir „Interdean AG“ – nuo 1999 m. birželio 24 d. iki 2003 m. rugsėjo 10 d.;
 - e) „Mozar Moving International SPRL“ – nuo 2003 m. kovo 31 d. iki 2003 m. liepos 4 d.;

⁽¹⁾ Baudų nustatymo metodo gairės remiantis Reglamento (EB) Nr. 1/2003 23 straipsnio 2 dalies a punktu, OL C 210, 2006 9 1, p. 2.

- f) „Putters International NV“ – nuo 1997 m. vasario 14 d. iki 2003 m. rugpjūčio 4 d.;
- g) „Team Relocations NV“ – nuo 1997 m. sausio 20 d. iki 2003 m. rugsėjo 10 d.; kartu su „Trans Euro Limited“ ir „Team Relocations Limited“ – nuo 1997 m. sausio 20 d. iki 2003 m. rugsėjo 7 d.; kartu su „Amertranseuro International Holdings Limited“, „Trans Euro Limited“ ir „Team Relocations Limited“ – nuo 2000 m. rugsėjo 8 d. iki 2003 m. rugsėjo 10 d.;
- h) „Transworld International NV“ – nuo 1984 m. spalio 4 d. iki 2002 m. gruodžio 31 d.;
- i) „Verhuizingen Coppens NV“ – nuo 1992 m. spalio 13 d. iki 2003 m. liepos 29 d.;
- j) „Ziegler SA“ – nuo 1984 m. spalio 4 d. iki 2003 m. rugsėjo 8 d.
22. Už 21 punkte nurodytą pažeidimą skiriamos tokios baudos:
- a) 2 600 000 EUR – „Allied Arthur Pierre NV“, iš kurių
- įmonės „Sirva Inc.“, „North American Van Lines Inc.“ ir „North American International Holding Corporation“ solidariai atsako už 2 095 000 EUR;
- b) 1 300 000 EUR – „Exel Investments Limited“, „Exel International Holdings Limited“, „Realcause Limited“, „Exel International Holdings (Netherlands I) BV“, „Exel International Holdings (Netherlands II) BV“ ir „Exel International Holdings (Belgium) NV“, už kuriuos
- solidariai atsako ir „Allied Arthur Pierre NV“;
- c) 7 600 000 EUR – solidariai „Exel Investments Limited“, „Exel International Holdings Limited“, „Realcause Limited“, „Exel International Holdings (Netherlands I) BV“, „Exel International Holdings (Netherlands II) BV“ ir „Exel International Holdings (Belgium) NV“;
- d) 134 000 EUR – „Compas International Movers NV“;
- e) 4 500 000 EUR – „Gosselin Group NV“, iš kurių
- „Stichting Administratiekantoor Portielje“ solidariai atsako už 370 000 EUR;
- f) 3 185 000 EUR – „Interdean NV“, iš kurių
- „Interdean Holding BV“ solidariai atsako už 3 185 000 EUR ir
- „Interdean Group Limited“, „Iriben Limited“, „Interdean International Limited“, „Amcrisp Limited“, „Rondspan Holding BV“, „Interdean Holding BV“, „Interdean SA“ ir „Interdean AG“ solidariai atsako už 3 000 000 EUR;
- g) 1 500 EUR – „Mozer Moving International SPRL“;
- h) 395 000 EUR – „Putters International NV“;
- i) 3 490 000 EUR – „Team Relocations NV“, iš kurių
- „Trans Euro Limited“ ir „Team Relocations Limited“ solidariai atsako už 3 000 000 EUR ir
- „Amertranseuro International Holdings Limited“, „Trans Euro Limited“ ir „Team Relocations Limited“ solidariai atsako už 1 300 000 EUR;
- j) 246 000 EUR – „Transworld International NV“;
- k) 104 000 EUR – „Verhuizingen Coppens NV“;
- l) 9 200 000 EUR – „Ziegler SA“.
- 21 punkte nurodytos įmonės privalo nedelsdamos nutraukti tame pačiame punkte nurodytą pažeidimą, jei to dar nepadarė. Jos privalo nebekartoti jokių 21 punkte apibūdintų veiksmų ar elgesio ir susilaikyti nuo bet kokių veiksmų ar elgesio, turinčio tą patį arba panašų objektą ar poveikį.

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Valstybių narių perduota informacija apie suteiktą valstybės pagalbą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 70/2001

(2009/C 188/08)

Pagalbos Nr.: XA 135/09

Valstybė narė: Ispanijos Karalystė

Regionas: Comunitat Valenciana

Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas: Ayudas a las Agrupaciones de Defensa Sanitaria Ganaderas de la Comunitat Valenciana

Teisinis pagrindas: Borrador de Orden de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se establecen las bases reguladoras de las ayudas a las Agrupaciones de Defensa Sanitaria Ganaderas de la Comunitat Valenciana y se convocan para el año 2009.

Pagal schemą planuojamos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma: 1 400 000 EUR

Didžiausias pagalbos intensyvumas: 100 % reikalavimus atitinkančių išlaidų

Igyvendinimo data: Nuo prašymo taikyti išimtį registracijos numerio paskelbimo Komisijos Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinio direktorato interneto svetainėje.

Pagalbos schemos taikymo arba individualios pagalbos teikimo trukmė: Iki 2013 m. gruodžio 31 d.

Pagalbos tikslas: Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 10 straipsnis. Pagalba, susijusi su gyvūnų ir augalų ligomis bei užkrėtimu kenkėjais.

Ekonomikos sektorius (-iai): Į Valensijos gyvulininkystės registrą įrašytos mažosios ir vidutinės įmonės, auginančios kiaules, galvijus, avis, ožkas, triušius, bites ir arklinius.

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:

Conselleria de Agricultura Pesca y Alimentación
C/Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia
ESPAÑA

Interneto svetainė:

http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/ayuda%20agrupaciones%20de%20defensa%20sanitaria%20ganaderas.pdf

Kita informacija: —

Pagalbos Nr.: XA 138/09

Valstybė narė: Kipras

Regionas: Kipros

Pagalbos schemos arba individualią pagalbą gaunančios įmonės pavadinimas: Πρόγραμμα Επιτήρησης Μεταδοτικής Σπογγώδους Εγκεφαλοπάθειας Βοοειδών

Teisinis pagrindas:

- 1) Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2009 – Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης;
- 2) Ο περί της Εφαρμογής Κοινοτικών Κανονισμών στον Τομέα της Κτηνιατρικής Νόμος του 2004 (N 149(I)/2004) (Reglamento (EB) Nr. 999/2001 taikymas);
- 3) Νόμος που προνοεί για την Υγεία των Ζώων (N.109(I)2001):

„4. (1) Η Αρμόδια Αρχή έχει εξουσία και αρμοδιότητα να μεριμνά για-

(γ) την επιδημιολογική διερεύνηση του ζωικού πληθυσμού, για διαπίστωση ή μη της ύπαρξης μολυσματικών, παρασιτικών ή άλλων ασθενειών των ζώων.“;

- 4) Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 309 και ημερομηνία 3 Απριλίου 2009 (Κίπρο Respublikos oficialusis leidinys Nr. 4355, 2009 m. balandžio 10 d., p. 1540)

Pagal schemą planuojamos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma: 0,068 mln. EUR

Didžiausias pagalbos intensyvumas: 100 %

Taikymo data: Programa bus įgyvendinama tik tada, kai ją pagal Reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 paskelbs Europos Komisija.

Pagalbos schemos taikymo arba individualios pagalbos teikimo trukmė: 2009 m. gruodžio 31 d.

Pagalbos tikslas: Su gyvūnų ligomis susijusių išlaidų kompensavimas (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 10 straipsnis). Pagal šią schemą teikiama: i) pagalba, skirta ūkininkų patirtoms gyvūnų ligų prevencijos ir likvidavimo išlaidoms kompensuoti (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 10 straipsnio 1 dalis), ir ii) pagalba, skirta ūkininkų nuostoliams dėl gyvūnų ligų kompensuoti (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 10 straipsnio 2 dalis).

Ekonomikos sektorius (-iai):

NACE kodas

A10401 pieninių galvijų auginimas

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:

Ktiniatrikes Ypiresies
Ypourgeio Georgias
Fysikon Poron kai Perivallontos
Tmima Ktiniatrikon
Ypiresion Ktiniatreio Athalassas
1417 Λευκωσία/Nicosia
ΚΥΤΙΡΟΣ/CYPRUS

Interneto svetainė:

[http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/All/0A919596426A5D59C225758C0043265C/\\$file/bse%20final.pdf?OpenElement](http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/All/0A919596426A5D59C225758C0043265C/$file/bse%20final.pdf?OpenElement)

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/92619A79959C4C7BC2257594003762CA/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20309.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/92619A79959C4C7BC2257594003762CA/$file/Απόφαση%20Αρ.%20309.pdf)

Kita informacija:

Priemonės, apie kurią pranešama, tikslas – pagal Bendrijos teisės aktų nuostatas (Reglamentas (EB) Nr. 999/2001) įgyvendinti galvijų spongiforminės encefalopatijos stebėsenos programą.

Ši liga įtraukta į Pasaulinės gyvūnų sveikatos organizacijos (OIE) sąrašą ir į Tarybos sprendimo 90/424/EEB priedą, kuriame nurodytos ligos, su kuriomis susijusios išlaidos gali būti bendrai finansuojamos. Apie 2009 m. numatytas galvijų užkrečiamos spongiforminės encefalopatijos stebėsenos programų išlaidas Europos Komisijai pranešta pagal bendro finansavimo programas.

Pagal šią priemonę pagalbą gali gauti Kipro Respublikos valdomų regionų galvijų augintojai. Pagal minėtosios ligos likvidavimo programą pagalba teikiama galvijų augintojams, kurių gyvuliams įtarta arba nustatyta ši liga. Pagal minėtosios ligos stebėsenos programą atliekami visų galvijų ūkių tam tikro amžiaus galvijų, kurie skerdžiami žmonių maistui, ir visų kritusių galvijų laboratoriniai tyrimai.

Pagalbos Nr.: XA 139/09**Valstybė narė:** Vokietijos Federacinė Respublika**Regionas:** Freistaat Sachsen

Pagalbos schemos arba individualią pagalbą gaunančios įmonės pavadinimas: Gemeinsames Umsetzungsdokument zum Operationellen Programm der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Sachsen — Polen 2007-2013

Teisinis pagrindas:

Pagalba teikiama pagal šių dokumentų:

— darbo programa (CCI kodas 2007CB163PO018),

— bendrasis įgyvendinimo dokumentas ir

— 2006 m. gruodžio 15 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 70/2001, galiojančias redakcijas.

Be to, pagalba teikiama pagal Saksonijos žemės biudžeto įstatymo (*Sächsische Haushaltsordnung* — SÄHO, SächsGVBl. 2001, S. 154) 23 ir 44 straipsnius ir atitinkamų Saksonijos finansų ministerijos priimtų administracinių taisyklių galiojančias redakcijas, laikantis bendrajame įgyvendinimo dokumente nustatytų išimčių arba specialių taisyklių.

Pagal schemą planuojamos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma: 1 mln. EUR per metus

Didžiausias pagalbos intensyvumas: 50 %

Taikymo data: Nuo dienos, kurią Komisija paskelbs pagalbos schemos santrauką

Pagalbos schemos taikymo arba individualios pagalbos teikimo trukmė: Iki 2013 m. gruodžio 31 d.**Pagalbos tikslas:**

Teikiant pagalbą siekiama šių specialiųjų tikslų:

- sukūrus bendras regiono darnaus vystymosi strategijas, remiamame Saksonijos ir Lenkijos regione organizuoti ir įgyvendinti tarpvalstybinę ūkinę ir gamtos apsaugos veiklą,
- tvariai didinti regiono konkurencingumą Europoje,
- vykdamt veiksmingą tarpvalstybinį bendradarbiavimą, kryptingai išnaudoti remiamo regiono vystymosi galimybes.

Taikomos šios Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 nuostatos:

- 5 straipsnis „Tradicinių kraštovaizdžių ir pastatų apsauga“, visų pirma taikomas turizmo infrastruktūros srities priemonėms (bendrojo įgyvendinimo dokumento II dalies 1.2.1 punktas) ir aplinkos apsaugos ir gerinimo srities priemonėms (bendrojo įgyvendinimo dokumento II dalies 1.4.1 punktas), išskyrus programos NATURA 2000 įgyvendinimo priemonės,
- 15 straipsnis „Techninės paramos teikimas žemės ūkio sektoriuje“, visų pirma taikomas ūkinių ir (arba) mokslinių ryšių skatinimo ir (arba) rėmimo priemonėms (bendrojo įgyvendinimo dokumento II dalies 1.1.1 punktas), taip pat skatinant bendradarbiavimą aplinkos srityje (bendrojo įgyvendinimo dokumento II dalies 1.4.2 punktas).

Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 5 ir 15 straipsnio nuostatos taikomos ir nustatant, ar išlaidos atitinka pagalbos teikimo kriterijus.

Pagalba teikiama tik mažosioms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba.

Ekonomikos sektoriai: Žemės ūkis (vienmečių ir daugiamečių augalų auginimas, medelynų veikla, gyvulininkystė, mišrusis žemės ūkis, žemės ūkio paslaugų teikimas)

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:

Sächsische Aufbaubank — Förderbank
Pirnaische Straße 9
01069 Dresden
DEUTSCHLAND

Interneto svetainė:

http://www.sn-pl.eu/media/de/2009-03-25_Umsetzungsdokument_SN-PL_korr.pdf

Kita informacija:

Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft und Arbeit
Referat 56, Verwaltungsbehörde des EU-Programms „Grenzübergreifende Zusammenarbeit“
Wilhelm-Buck-Straße 2
01097 Dresden
DEUTSCHLAND

Thomas TREPMANN

Referatsleiter

Sächsisches Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft

V

(Skelbimai)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS
ĮGYVENDINIMU

KOMISIJA

**Prancūzijos vyriausybės pranešimas dėl 1994 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos
direktyvos 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi
jais sąlygų⁽¹⁾**

(Pranešimas apie prašymą išduoti leidimą, vadinamą „Permis de Chéroy“, skystiems arba dujiniams angliavandeniliams
žvalgyti)

(Tekstas svarbus EEE)

(2009/C 188/09)

2009 m. kovo 4 d. įmonė *Lundin International*, kurios pagrindinė buveinė yra Maclaunay 51210 Montmirail, Prancūzija, pateikė prašymą penkeriems metams gauti leidimą, vadinamą „Permis de Chéroy“, skystiems arba dujiniams angliavandeniliams žvalgyti maždaug 871 kv. kilometrų teritorijoje, užimančioje dalį *Seine-et-Marne*, *Loiret* ir *Yonne* departamentų.

Šio leidimo perimetras sudarytas iš dienovidinių ir lygiagrečių, siekiančių toliau geografinėmis koordinatėmis apibūdintus taškus (NTF, Paryžiaus dienovidinis):

Taškai	Ilguma	Platuma
A	0,60 ° R	53,80 ° Š
B	0,90 ° R	53,80 ° Š
C	0,90 ° R	53,40 ° Š
D	0,60 ° R	53,40 ° Š
E	0,60 ° R	53,50 ° Š
F	0,50 ° R	53,50 ° Š
G	0,50 ° R	53,60 ° Š
H	0,60 ° R	53,60 ° Š

Prašymų pateikimas ir leidimo suteikimo kriterijai

Pirminio prašymo ir konkurencinių prašymų pateikėjai turi atitikti sąlygas, nustatytas 2006 m. birželio 2 d. Nutarimo Nr. 2006-648 dėl kalnakasybos leidimų ir požeminio saugojimo leidimų 4 ir 5 straipsniuose (2006 m. birželio 3 d. Prancūzijos Respublikos oficialusis leidinys).

⁽¹⁾ OL L 164, 1994 6 30, p. 3.

Suinteresuotosios įmonės gali per 90 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo dienos pateikti konkurencinį prašymą, remdamosi taisyklėmis, aprašytomis „Pranešime apie kalnakasybos leidimų išdavimą Prancūzijoje“, paskelbtame 1994 m. gruodžio 30 d. *Europos Bendrijų oficialiojo leidinio* C 374 11 puslapyje, ir nustatytais Nutarimu Nr. 2006-648 dėl kalnakasybos leidimų ir požeminio saugojimo leidimų. Konkurenciniai prašymai siunčiami kalnakasybos ministrui nurodytu adresu.

Pirminiam prašymui ir konkurenciniams prašymams taikomi pirmiau minėto nutarimo 6 straipsnyje nustatyti kalnakasybos leidimų suteikimo kriterijai, o sprendimai dėl jų bus priimti ne vėliau kaip 2011 m. kovo 25 d.

Veiklos vykdymo ir sustabdymo sąlygos bei reikalavimai

Pareiškėjų prašoma remtis Kalnakasybos kodekso 79 ir 79.1 straipsniais ir 2006 m. birželio 2 d. Nutarimu Nr. 2006-649 dėl kalnakasybos, požeminio saugojimo darbų ir kasyklų bei požeminio saugojimo tvarkos (2006 m. birželio 3 d. Prancūzijos Respublikos oficialusis leidinys).

Papildomos informacijos galima gauti šiuo adresu: Ministère de l'écologie, de l'énergie, du développement durable et de l'aménagement du territoire (Direction générale de l'énergie et climat, Direction de l'énergie, Sous-direction de la sécurité d'approvisionnement et des nouveaux produits énergétiques, bureau exploration production des hydrocarbures), Arche de La Défense, 92055 La Défense Cedex (telefonas +33 140819537, faksas +33 140819529).

Paminėtas įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatas galima rasti interneto svetainėje <http://www.legifrance.gouv.fr>

Pranešimas apie antidempingo tyrimo dėl tam tikrų Kinijos Liaudies Respublikos kilmės natrio gliukonato importo inicijavimą

(2009/C 188/10)

Komisija gavo skundą, pateiktą pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių ⁽¹⁾ (toliau – pagrindinis reglamentas) 5 straipsnį, kuriame teigiama, kad Kinijos Liaudies Respublikos (toliau – nagrinėjamoji šalis) kilmės natrio gliukonatas yra importuojamas dempingo kaina ir dėl to daroma materialinė žala Bendrijos pramonei.

1. Skundas

2009 m. birželio 30 d. Europos chemijos pramonės taryba (ECPT, angl. CEFIC) (toliau – skundo pateikėjas) gamintojų, kurie pagamina didžiąją dalį (šiuo atveju daugiau nei 50 %) viso natrio gliukonato Bendrijoje, vardu pateikė skundą.

2. Produktas

Tariamai dempingo kaina importuojamas produktas yra Kinijos Liaudies Respublikos kilmės sausas natrio gliukonatas, kurio Muitų sąjungos ir statistinis numeris yra 0023277-9 (toliau – nagrinėjamas produktas) ir kurio KN kodas šiuo metu yra ex 2918 16 00. Šis KN kodas pateikiamas tik kaip informacija.

3. Įtarimas dėl dempingo

Remdamasis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies nuostatomis, skundo pateikėjas nustatė normaliąją vertę Kinijos Liaudies Respublikoje pagal šio pranešimo 5.1 dalies d punkte minimos rinkos ekonomikos šalies kainą. Įtarimas dėl dempingo grindžiamas apskaičiuotos normaliosios vertės palyginimu su nagrinėjamojo produkto pardavimo eksportui į Bendriją kainomis.

Atsižvelgiant į tai, apskaičiuotas dempingo skirtumas yra reikšmingas.

4. Įtarimas dėl žalos

Skundo pateikėjas pateikė *prima facie* įrodymų, kad apskritai išaugo nagrinėjamojo produkto importas iš Kinijos Liaudies Respublikos vertinant absoliučiais skaičiais ir jo rinkos dalimi.

Tvirtinama, kad nagrinėjamojo importuojamo produkto kiekis bei kainos, be kitų neigiamų padarinių, darė neigiamą poveikį Europos pramonės rinkos daliai, parduotam kiekiui bei kainų lygiui, todėl turėjo neigiamo poveikio bendriems Bendrijos pramonės veiklos rezultatams ir ypač finansinei padėčiai.

5. Procedūra

Pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu ir nustačiusi, kad Bendrijos pramonė pateikė skundą arba toks skundas buvo

pateiktas jos vardu, ir kad yra pakankamai įrodymų, pagrindžiančių tyrimo inicijavimą, Komisija inicijuoja tyrimą pagal pagrindinio reglamento 5 straipsnį.

5.1. Dempingo ir žalos nustatymo procedūra

Tyrimo metu bus nustatyta, ar Kinijos Liaudies Respublikos kilmės nagrinėjamas produktas yra importuojamas dempingo kaina ir ar šis dempingas padarė žalos.

a) Atranka

Atsižvelgdama į akivaizdžiai didelį šiame tyrime dalyvaujančių šalių skaičių, Komisija, remdamasi pagrindinio reglamento 17 straipsniu, gali nuspręsti taikyti atranką.

i) Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojų ir (arba) gamintojų atranka

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų eksportuotojų ir (arba) gamintojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma Komisijai pranešti apie save ir per 6 dalies b punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį ir 7 dalyje nurodyta forma pateikti toliau nurodytą informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

- pavadinimas, adresas, e. pašto adresas, telefono ir fakso numeriai bei asmuo ryšiams,
- apyvarta vietos valiuta ir nagrinėjamojo produkto, parduoto eksportui į Bendriją nuo 2008 m. liepos 1 d. iki 2009 m. birželio 30 d., kiekis metrinėmis tonomis atskirai kiekvienai iš 27 valstybių narių ir bendrai,
- apyvarta vietos valiuta ir nagrinėjamojo produkto, parduoto vidaus rinkoje nuo 2008 m. liepos 1 d. iki 2009 m. birželio 30 d., kiekis metrinėmis tonomis,
- tiksliai apibūdinta bendrovės veikla, susijusi su nagrinėjamojo produkto gamyba,
- visų susijusių bendrovių ⁽²⁾, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant (eksportui ir (arba) vidaus rinkai) nagrinėjamąjį produktą, pavadinimai ir tiksliai apibūdinta veikla,
- kita svarbi informacija, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves.

⁽¹⁾ OL L 56, 1996 3 6, p. 1.

⁽²⁾ Norėdami sužinoti susijusių bendrovių sąvokos apibrėžtį, žr. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93, išdėstančio Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2913/92, nustatančio Bendrijos muitinės kodeksą, įgyvendinimo nuostatas, 143 straipsnį (OL L 253, 1993 10 11, p. 1).

Pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka būti atrinkta. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės pateikti klausimyno atsakymus ir leisti atlikti tų atsakymų tyrimą vietoje. Jei bendrovė nurodys, kad nesutinka būti atrinkta, tai bus aiškinama kaip atsisakymas bendradarbiauti atliekant tyrimą. Atsisakymo bendradarbiauti padariniai nurodyti 8 dalyje.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga atrenkant eksportuotojus ir (arba) gamintojus, Komisija taip pat kreipsis į eksportuojančios šalies valdžios institucijas ir visas žinomas eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijas.

Kadangi bendrovė negali žinoti, ar ji bus atrinkta, eksportuotojai ir (arba) gamintojai, kurie nori prašyti, kad jiems būtų nustatytas individualus dempingo skirtumas pagal pagrindinio reglamento 17 straipsnio 3 dalį, turi paprašyti klausimyno ir prašymo taikyti rinkos ekonomikos režimą (RER) ir (arba) individualų režimą (IR) formos per šio pranešimo 6 dalies a punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį ir pateikti atsakymus ir užpildytą formą iki šio pranešimo 6 dalies a punkto ii papunkčio pirmoje pastraipoje ir 6 dalies d punkte nustatytų atitinkamų terminų. Tačiau atkreiptinas dėmesys į paskutinį šio pranešimo 5.1 dalies b punkto sakinį.

ii) Importuotojų atranka

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų importuotojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma Komisijai pranešti apie save ir per 6 dalies b punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį 7 dalyje nurodyta forma pateikti toliau nurodytą informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

- pavadinimas, adresas, e. pašto adresas, telefono ir fakso numeriai bei asmuo ryšiams,
- visa bendrovės apyvarta EUR nuo 2008 m. liepos 1 d. iki 2009 m. birželio 30 d.,
- bendras darbuotojų skaičius,
- tiksliai apibūdinta bendrovės veikla, susijusi su nagrinėjamoju produktu,
- Kinijos Liaudies Respublikos kilmės nagrinėjamojo produkto importo į Bendrijos rinką ir perpardavimo joje nuo 2008 m. liepos 1 d. iki 2009 m. birželio 30 d. apimtis metrinėmis tonomis ir vertė EUR,

— visų susijusių bendrovių ⁽¹⁾, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant nagrinėjamąjį produktą, pavadinimai ir tiksliai apibūdinta veikla,

— kita svarbi informacija, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves.

Pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka būti atrinkta. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės pateikti klausimyno atsakymus ir leisti atlikti tų atsakymų tyrimą vietoje. Jei bendrovė nurodys, kad nesutinka būti atrinkta, tai bus aiškinama kaip atsisakymas bendradarbiauti atliekant tyrimą. Atsisakymo bendradarbiauti padariniai nurodyti 8 dalyje.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga atrenkant importuotojus, Komisija taip pat kreipsis į visas žinomas importuotojų asociacijas.

iii) Galutinė atranka

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokios atrankai svarbios informacijos, privalo tai padaryti per 6 dalies b punkto ii papunktyje nustatytą laikotarpį.

Galutinę atranką Komisija ketina atlikti pasitarusi su susijusiomis šalimis, kurios pareiškė norą būti atrinktos.

Atrinktos bendrovės privalo pateikti klausimyno atsakymus per 6 dalies b punkto iii papunktyje nustatytą laikotarpį ir bendradarbiauti vykstant tyrimui.

Jei bendradarbiaujama nepakankamai, Komisija, vadovaudamasi pagrindinio reglamento 17 straipsnio 4 dalimi ir 18 straipsniu, gali padaryti išvadą remdamasi turimais faktais. Kaip paaiškinta 8 dalyje, išvada, padaryta remiantis turimais faktais, susijusiai šaliai gali būti mažiau palanki.

b) Klausimynai

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga tyrimui, Komisija nusiųs klausimynus Bendrijos pramonės atstovams ir visoms Bendrijos gamintojų asociacijoms, atrinktiems Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojams ir (arba) gamintojams, visoms žinomoms eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijoms, atrinktiems importuotojams,

⁽¹⁾ Norėdami sužinoti susijusių bendrovių sąvokos apibrėžtį, žr. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93, išdėstančio Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2913/92, nustatančio Bendrijos muitinės kodeksą, įgyvendinimo nuostatas, 143 straipsnį (OL L 253, 1993 10 11, p. 1).

visoms žinomoms importuotojų asociacijoms ir nagrinėjamosios eksportuojančios šalies valdžios institucijoms.

suteikti individualų režimą, t. y. jeigu jis atitinka pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalyje nustatytus kriterijus.

Taikant pagrindinio reglamento 17 straipsnio 3 dalį ir 9 straipsnio 6 dalį, Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojai ir (arba) gamintojai, prašantys, kad jiems būtų nustatytas individualus dempingo skirtumas, turi pateikti užpildytą klausimyną per šio pranešimo 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytą laikotarpį. Todėl jie turi paprašyti klausimyno per 6 dalies a punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį. Tačiau šios šalys turėtų žinoti, kad, jei vyks eksportuotojų ir (arba) gamintojų atranka, Komisija vis dėlto gali nuspręsti jiems neskaičiuoti individualaus dempingo skirtumo tuo atveju, jei eksportuotojų ir (arba) gamintojų būtų tiek daug, kad individualus nagrinėjimas pernelyg apsunkintų tyrimą ir trukdytų jį laiku užbaigti.

c) *Informacijos rinkimas ir suinteresuotųjų šalių išklausymas*

Visos suinteresuotosios šalys raginamos pareikšti savo nuomonę, pateikti kitą nei klausimyno atsakymai informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus. Šią informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus Komisija turi gauti per 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytą laikotarpį.

Be to, Komisija gali išklausti suinteresuotąsias šalis, jei jos pateikia prašymą, kuriame nurodo svarbias priežastis, dėl kurių reikėtų jas išklausti. Tokį prašymą privalo pateikti per 6 dalies a punkto iii papunktyje nustatytą laikotarpį.

d) *Rinkos ekonomikos šalies atranka*

Remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punktu, tinkama rinkos ekonomikos šalimi siekiant nustatyti normaliąją vertę Kinijos Liaudies Respublikoje numatyta pasirinkti Jungtines Amerikos Valstijas. Suinteresuotosios šalys raginamos teikti pastabas, ar ši šalis yra tinkama, per 6 dalies c punkte nustatytą laikotarpį.

e) *Prašymas taikyti rinkos ekonomikos režimą arba individualų režimą*

Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojams ir (arba) gamintojams, paprašiusiems suteikti RER arba IR, ir pateikusiems pakankamai įrodymų, kad jie veikia rinkos ekonomikos sąlygomis, t. y. atitinka pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte nustatytus kriterijus, normalioji vertė bus nustatyta pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą. Eksportuotojai ir (arba) gamintojai, kurie ketina pateikti tinkamai pagrįstus prašymus, privalo tai padaryti per 6 dalies d punkte nustatytą laikotarpį. Komisija išsiųs prašymo formas visiems atrinktiems arba skunde nurodytiems Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojams ir (arba) gamintojams, skunde nurodytoms eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijoms, taip pat Kinijos Liaudies Respublikos valdžios institucijoms. Šia prašymo forma pareiškėjas gali pasinaudoti prašydamas

5.2. *Bendrijos interesų vertinimo procedūra*

Vadovaujantis pagrindinio reglamento 21 straipsniu ir įrodžius, kad vykdomas dempingas ir padaryta žala, bus sprendžiama, ar antidempingo priemonių priėmimas neprieštaraus Bendrijos interesams. Dėl šios priežasties Komisija gali išsiųsti klausimynus žinomiems Bendrijos pramonės atstovams, importuotojams, jiems atstovaujančioms asociacijoms, vartotojų atstovams ir vartotojų organizacijų atstovams. Šios šalys, įskaitant Komisijai nežinomas šalis, jei jos įrodo, kad yra objektyvus ryšys tarp jų veiklos ir nagrinėjamojo produkto, per 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytus bendruosius laikotarpius gali pranešti apie save ir Komisijai pateikti informaciją. Šalys, veikusios pirmiau pateiktame sakinyje nustatyta tvarka, per 6 dalies a punkto iii papunktyje nustatytą laikotarpį gali prašyti būti išklaustos, bet turi nurodyti konkrečias tokio prašymo priežastis. Reikėtų pažymėti, kad į informaciją, pateiktą pagal pagrindinio reglamento 21 straipsnį, bus atsižvelgta tik tuomet, jei ją pateikiant ji bus pagrįsta faktiniais įrodymais.

6. Terminai

a) *Bendrieji terminai*

i) *Laikotarpis, per kurį šalys turi paprašyti klausimyno ar kitų prašymo formų*

Visos suinteresuotosios šalys turėtų prašyti klausimyno ar kitų prašymo formų kuo greičiau, bet ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

ii) *Laikotarpis, per kurį šalys turi pranešti apie save, pateikti klausimyno atsakymus ir kitą informaciją*

Norėdamos, kad tyrimo metu būtų atsižvelgta į jų pastabas, visos suinteresuotosios šalys privalo pranešti apie save Komisijai, pareikšti savo nuomonę ir pateikti klausimyno atsakymus arba kitą informaciją per 40 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jeigu nenurodyta kitaip. Visi su šiuo tyrimu susiję eksportuotojai ir (arba) gamintojai, kurie, vadovaudamiesi pagrindinio reglamento 17 straipsnio 3 dalimi, nori prašyti atlikti individualų nagrinėjimą, taip pat turi pateikti klausimyno atsakymus per 40 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jeigu nenurodyta kitaip. Atkreipiamas dėmesys į tai, kad daugumos pagrindiniame reglamente išdėstytų procesinių teisių įgyvendinimas priklauso nuo to, ar šalis apie save pranešė per minėtą laikotarpį.

Atrinktos bendrovės privalo pateikti klausimyno atsakymus per 6 dalies b punkto iii papunktyje nurodytą laikotarpį.

iii) Išklausymas

Per tą patį 40 dienų laikotarpį visos suinteresuotosios šalys gali kreiptis į Komisiją, kad šioji jas išklaustų.

b) Konkretūs terminai, susiję su atranka

- i) 5.1 dalies a punkto i ir ii papunkčiuose nurodytą informaciją Komisija turėtų gauti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, nes per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* Komisija ketina tartis dėl galutinės atrankos su susijusiomis šalimis, kurios pareiškė norą dalyvauti atrankoje.

- ii) Visą kitą svarbią atrankai informaciją, kaip nurodyta 5.1 dalies a punkto iii papunktyje, Komisija turi gauti per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

- iii) Atrinktų šalių klausimyno atsakymus Komisija turi gauti per 37 dienas nuo pranešimo apie jų įtraukimą į atranką dienos.

c) Konkretus terminas rinkos ekonomikos šaliai parinkti

Tyrime dalyvaujančios šalys gali pageidauti pateikti pastabas dėl Jungtinių Amerikos Valstijų, kurias, kaip minėta 5.1 dalies d punkte, numatyta pasirinkti rinkos ekonomikos šalimi nustatant normaliąją vertę Kinijos Liaudies Respublikoje, tinkamumo. Šias pastabas Komisija turi gauti per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

d) Konkretus laikotarpis, per kurį turi būti pateikti prašymai suteikti rinkos ekonomikos ir (arba) individualų režimą

Tinkamai pagrįstus prašymus taikyti rinkos ekonomikos (minimą 5.1 dalies e punkte) ir (arba) individualų režimą pagal pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalį Komisija turi gauti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jeigu nenurodyta kitaip.

7. Rašytiniai pareiškimai, klausimyno atsakymai ir susirašinėjimas

Visa suinteresuotųjų šalių informacija ir prašymai privalo būti pateikiami raštu (ne elektronine forma, nebent nurodyta kitaip), būtinai nurodant suinteresuotosios šalies pavadinimą, adresą, e. pašto adresą, telefono ir fakso numerius. Visa rašytinė informacija, įskaitant informaciją, kurios prašoma šiame pranešime, klausimyno atsakymus ir slaptą suinteresuotųjų šalių susirašinėjimą,

ženklina „riboto naudojimo“ grifu⁽¹⁾, ir pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnio 2 dalies nuostatas kartu pateikiamas nekonfidencialus variantas, paženklinamas „suinteresuotosioms šalims susipažinti“.

Komisijos adresas susirašinėjimui:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: N105 04/92
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Faksas +32 22956505

8. Nebendradarbiavimas

Tais atvejais, kai suinteresuotoji šalis atsisako leisti susipažinti su būtina informacija, jos nepateikia per nustatytą laikotarpį arba akivaizdžiai trukdo tyrimui, pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį teigiamos arba neigiamos išvados gali būti daromos remiantis turimais faktais.

Nustačius, kad suinteresuotoji šalis pateikė melagingą ar klaidinančią informaciją, į ją neatsižvelgiama, o pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį gali būti remiamasi turimais faktais. Jei suinteresuotoji šalis nebendradarbiauja arba bendradarbiauja tik iš dalies ir remiamasi turimais faktais, rezultatas gali būti mažiau palankus suinteresuotajai šaliai nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

9. Tyrimo tvarkaraštis

Pagal pagrindinio reglamento 6 straipsnio 9 dalį tyrimas bus baigtas per 15 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos. Pagal pagrindinio reglamento 7 straipsnio 1 dalį laikinosios priemonės gali būti nustatytos ne vėliau kaip po 9 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

10. Asmens duomenų tvarkymas

Pažymima, kad visi per šį tyrimą surinkti asmens duomenys bus tvarkomi laikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo⁽²⁾.

⁽¹⁾ Tai reiškia, kad dokumentas skirtas tik vidaus naudojimui. Jis apsaugomas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais 4 straipsnį (OL L 145, 2001 5 31, p. 43). Pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnį ir PPO Susitarimo dėl 1994 m. GATT VI straipsnio įgyvendinimo (Antidempingo susitarimo) 6 straipsnį tai yra konfidencialus dokumentas.

⁽²⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

11. Bylas nagrinėjantis pareigūnas

Taip pat pažymima, kad suinteresuotosios šalys, manančios, jog patiria sunkumų naudodamosi teise į gynybą, gali reikalauti, kad nagrinėjant bylą dalyvautų Prekybos generalinio direktorato bylas nagrinėjantis pareigūnas. Šis pareigūnas yra suinteresuotųjų šalių ir Komisijos tarnybų tarpininkas, kuris prireikus tarpi-

ninkauja sprendžiant procedūrinius klausimus, galinčius turėti įtakos jų interesų gynimui atliekant šį tyrimą, ypač galimybės susipažinti su byla, konfidencialumo, terminų pratęsimo bei raštu ir (arba) žodžiu pateiktų nuomonių aiškinimo klausimus. Daugiau informacijos ir duomenis ryšiams suinteresuotosios šalys gali rasti bylas nagrinėjančio pareigūno tinklalapiuose Prekybos generalinio direktorato svetainėje (<http://ec.europa.eu/trade>).

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.5533 – Bertelsmann/KKR/JV)

(Tekstas svarbus EEE)

(2009/C 188/11)

1. 2009 m. rugpjūčio 4 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Bertelsmann AG“ (toliau – „Bertelsmann“, Vokietija) ir įmonė „Kohlberg Kravis Roberts & Co LP“ (toliau – KKR, JAV) pirkdamos naujai įsteigtos bendros įmonės akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Newco“ kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- „Bertelsmann“: tarptautinė žiniasklaidos bendrovė, veikianti televizijos, knygų ir spaudinių leidybos, žiniasklaidos paslaugų, knygų ir žiniasklaidos produktų platinimo klubų srityse,
- KKR: privataus kapitalo investicijos,
- „Newco“: muzikos įrašų teisių ir muzikos įrašų leidybos teisių, kurias perdavė „Bertelsmann“ (BMG teisių valdymo padalinys) ir kurios bus įgytos iš „Crosstown Songs America LLC“, valdymas ir naudojimas.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301 arba 22967244) arba paštu su nuoroda COMP/M.5533 – Bertelsmann/KKR/JV adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

KITI AKTAI

KOMISIJA

Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2009/C 188/12)

Šis paskelbimas suteikia teisę užprotestuoti paraišką pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnį. Užprotestavimo pareiškimai turi būti pateikti Komisijai per šešis mėnesius nuo šio paskelbimo datos.

PAKEITIMO PARAIŠKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

Pakeitimo paraiška pagal 9 straipsnį

„PECORINO TOSCANO“

Nr. EB: IT-PDO-0117-0020-09.07.2004

SGN () SKVN (X)

1. Keičiamosios specifikacijos dalys:

- ☐ Produkto pavadinimas
- ☒ Produkto apibūdinimas
- ☐ Vietovė
- ☐ Kilmės įrodymas
- ☒ Gamybos būdas
- ☐ Ryšys su vietove
- ☒ Ženklėjimas etiketėmis
- ☐ Nacionaliniai reikalavimai
- ☐ Kita (nurodyti)

2. Pakeitimo paraiška:

- ☐ Bendrojo dokumento arba santraukos pakeitimas
- ☒ Įregistruotos SKVN ar SGN specifikacijos, kurios bendrasis dokumentas ar santrauka nepas-
kelbti, pakeitimai

- ☐ Specifikacijos pakeitimas, dėl kurio keisti bendrojo dokumento nereikia (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 3 dalis)
- ☐ Laikini specifikacijos pakeitimai dėl valdžios institucijų nustatytų privalomų sanitarijos ar fito-sanitarijos priemonių (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 4 dalis)

3. Pakeitimai:

3.1. Apibūdinimas:

Gaminio savybės apibūdintos tiksliau.

3.2. Gamybos būdas:

Patikslinta, kad *Pecorino Toscano* sūriui gaminti gali būti naudojamas žalias arba termiškai apdorotas (įskaitant pasterizuotą) avies pienas, į kurį gali būti dedami vietos, natūralūs arba atrinkti pieno fermentai.

Patikslinta trumpiausia sūrio brandinimo trukmė.

3.3. Ženklinimas etiketėmis:

Prekybai pateiktų *Pecorino Toscano* sūrių galvų apačioje turi būti aiški žyma. Ši žyma turi būti išpausta rašalu ant minkštųjų sūrių, o ant pusiau kietųjų sūrių ji turi būti išpausta panaudojant karštį. Sufasuoti sūrio gabalai žymimi ant pakuotės, jei fasuojama gamybos vietovėje.

Į porcijas supjaustytas *Pecorino Toscano* sūris gali būti fasuojamas ne gamybos vietovėje, ant sūrio galvos apačios turi būti sūrio gamintojo arba brandintojo logotipas. Tačiau fasuotojai turi būti pasirašę susitarimą su nuorodos apsaugos grupe. Po logotipu esantis trumpinys nurodo už sūrio supjaustymą porcijomis atsakingo gamintojo, brandintojo arba kito ekonominės veiklos vykdytojo, kurio gaminį tvirtina kontrolės institucija, leidžianti pateikti *Pecorino Toscano* rinkai, tapatybę. Nuorodos apsaugos grupės patvirtinta etiketė klijuojama ant sūrio galvos arba ant pakuotės. Etiketėje turi būti įrašas *Pecorino Toscano D.O.P* arba *Pecorino Toscano D.O.P. stagionato* (brandintas), kuris turi aiškiai išsiskirti iš kitų įrašų arba dydžiu, arba šriftu, arba įrašymo vieta, taip pat turi būti vieną ar kelis kartus pavaizduotas ne mažesnio kaip 15 mm spalvotas žymuo.

SANTRAUKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

„PECORINO TOSCANO“

EB Nr.: IT-PDO-0117-0020-09.07.2004

SKVN (X) SGN ()

Šioje santraukoje informacijos tikslais pateikiami pagrindiniai produkto specifikacijos duomenys.

1. Kompetentinga valstybės narės įstaiga:

Pavadinimas Ministero delle Politiche Agricole e Forestali
Adresas Via XX Settembre 20
00187 Roma RM
ITALIA
Tel. +39 0646655106
Faks. +39 0646655306
El. paštas sacco7@politicheagricole.it

2. Grupė:

Pavadinimas Consorzio per la tutela del „Pecorino Toscano“ D.O.P.
Adresas Via Goffredo Mameli 17
58100 Grosseto
ITALIA
Tel. +39 0564420038
Faks. +39 0564429504
El. paštas info@pecorinotoscanodop.it
Sudėtis gamintojai ir (arba) perdirbėjai (X) kiti ()

3. Produkto rūšis:

1.3 klasė. Sūriai

4. Specifikacija:

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 4 straipsnio 2 dalyje nurodytų reikalavimų santrauka)

4.1. Pavadinimas:

«Pecorino Toscano»

4.2. Apibūdinimas:

Pecorino Toscano yra iš jo gamybos vietos auginamų avių nenugriebto pieno gaminamas minkštasis arba pusiau kietasis sūris, kuriam būdinga minkšta konsistencija, atsižvelgiant į sūrio paskirtį (valgyti ar tarkuoti skirtas sūris) trumpas arba ilgas brandinimas, cilindro plokščiais šonais forma, truputį išgaubtas pagrindas, tokie dydžiai: priekinės dalies diametras nuo 15 iki 22 cm, galva nuo 7 iki 11 cm aukščio, svoris – nuo 0,75 iki 3,5 kg, sausosios medžiagos riebalų kiekis neviršija 40 % pusiau kietųjų sūrių atveju ir 45 % – minkštųjų sūrių atveju. Geltonos spalvos sūrio žievė gali būti įvairių atspalvių – minkštųjų sūrių atveju ji gali būti net tamsiai geltona, žievės spalva gali priklausyti nuo sūrio apdorojimo: minkštiesiems sūriams būdinga šiaudų gelsvumo balta spalva, o pusiau kietiesiems sūriams – šiaudų gelsvumo arba geltonumo spalva. Minkštimo tekstūra tanki ir kaip pusiau kietų sūrių tipui kieta, su nedidelėmis netolygiai išsidėsčiusiomis skylutėmis. Kvapas ir stiprus skonis yra būdingas naudojant specifinius gamybos metodus pagamintiems sūriams. Minkštieji sūriai turi būti brandinami ne trumpiau kaip 20 dienų, o pusiau kietieji – ne trumpiau kaip keturis mėnesius.

4.3. Vietovė:

Pecorino Toscano gamybos vietovė yra visa Toskanos regiono teritorija, kaimyninių *d'Allerona* ir *de Castiglione del Lago* komunų teritorija, priklausanti Umbrijai bei visa *Acquapendente*, *Onano*, *de San Lorenzo Nuovo*, *Grotte di Castro*, *Gradoli*, *Valentano*, *Farnese*, *Ischia di Castro*, *Montefiascone*, *Bolsena* ir *Capodimonte* komunų teritorija, įeinanti į Lacijaus regioną.

4.4. Kilmės įrodymas:

Visi gamybos etapai turi būti kontroliuojami, atliekant atitinkamus įrašus, nurodant pradinius ir galutinius proceso produktus. Tokiu būdu ir atliekant įrašus atitinkamuose registruose, kuriuos tuo tikslu administruoja gyvulių augintojų, pieno surinkimo centrų, sūrio gamintojų ir brandintojų, sūrinių, fasavimo ir sūrio pjaustymo porcijomis įmonių kontrolės institucija, užtikrinamas produkto atsekamumas. Jis taip pat užtikrinamas tvarkant gamybos ir fasavimo registrus bei kontrolės institucijai teikiant pagaminto produkcijos kiekio deklaracijas. Be to, taip pat privaloma tikrinti primelžiamą pieno kiekį ir avis, kurių pienas naudojamas kaip žaliava. Auginamų avių registrai, pagal kurių duomenis žinomas bendras avių skaičius bandoje, turi būti nuolatos atnaujinami. Taip pat privaloma administruoti primelžto (arba) pristatyto pieno kiekio registrą. Sūrinėse svarbu nustatyti sandėliavimo talpyklas, atskirti *Pecorino Toscano* gaminti tinkamą pieną nuo netinkamo, įrašyti pieno sandėliavimo ir tvarkymo operacijas. Taip pat reikia tvarkyti *Pecorino Toscano* gamybos registrą. Į minėtus registrus įrašyti fiziniai ir juridiniai asmenys kontroliuojami kontrolės institucijos, kaip nustatyta gamybos specifikacijoje ir kontrolės programoje.

4.5. Gamybos būdas:

Pecorino Toscano sūris turi būti gaminamas tik iš nenugriebto avių pieno, melžiamo gamybos zonoje. Pagrindinį avių pašarą turi sudaryti žalieji arba sausieji pašarai, gauti iš natūralių vietos pievų, kuriuos galima papildyti šienų arba koncentruotaisiais paprastaisiais gyvulių pašarais. Pienas turi būti sutraukiamas 33–38 °C temperatūroje, panaudojant veršelių šliužo fermentą, kad nenugriebto pieno koaguliacija įvyktų per 20–25 min. Galima naudoti ir šviežią, ir termiškai apdorotą (įskaitant pasterizuotą) pieną, į kurį gali būti dedami vietos, natūralūs arba atrinkti pieno fermentai. Ruošiant sūrį būtina prižiūrėti, kad varškė būtų maišoma tol, kol susidaro riešuto dydžio (minkštiesiems sūriams) arba kukurūzų grūdų dydžio (pusiau kietiems sūriams) gumulėliai. Gaminant pusiau kietą sūrį, varškę taip pat galima apdoroti termiškai (verdant) 40–42 °C temperatūroje nuo 10 iki 15 minučių. Išmaišyta ir pavirinta varškė dedama į specialias formas, kad nuvarvėtų serumas. Nuvarvinimas arba sinerezė atliekami nuspaudžiant rankomis arba šutinant vandens garais. Sūdoma, sūrius pamerkiant į 17–19 % natrio chlorido sūrimą, tai atitinka 15–17 *Baumé* laipsnių. Gaminant minkštuosius sūrius, atsižvelgiant į svorį kilogramais, jie sūrime laikomi ne trumpiau kaip aštuonias valandas, o gaminant pusiau kietuosius sūrius – nuo 12 iki 14 valandų. Sūdyti galima ir tiesiog įdedant druskos. Kitose

patalpose

sūris gali būti apdorojamas medžiagomis nuo pelijimo ir turi būti brandinamas 5–12 °C temperatūroje specialiose patalpose, kuriose drėgnis yra nuo 75 iki 90 %. Minkštieji sūriai turi būti brandinami ne trumpiau kaip 20 dienų, o pusiau kietieji – ne trumpiau kaip keturis mėnesius.

Pecorino Toscano sūriui gaminti skirtas pienas turi būti gautas, sūrio gamyba ir brandinimas turi būti atliekami 4.3 punkte nurodytoje gamybos zonoje.

4.6. Ryšys su vietove:

Šio labai senos kilmės sūrio, apie kurį dar nuo etruskų laikotarpio liudija daug istorinių šaltinių, gamyba *Maremma* vietovėje, kurios didžioji dalis yra Toskanos regione, plito per daugelį amžių. Paprastai gaminys būdavo vadinamas pagal jo geografinę kilmę arba bendresniu *toscano* būdvardžiu. Kadangi regione labai panašias savybes turinčių sūrių buvo keletas, per laiką buvo paruoštos unikalios šio sūrio gamybos normos, pradėtas naudoti pavadinimas, susijęs su istorija ir vietove. Paminėtini su ypatingu avių auginimu laisvėje susiję gamtiniai veiksniai yra natūralios ganyklos, kuriose gausu laukinių augalų, dėl kurių sūriui gaminti skirtas pienas įgyja ypatingų savybių. Žmogiškasis veiksnys vystant gyvulininkystę, be svarbaus istoriškai patvirtinto ekonominio indėlio, taip pat atlieka svarbų socialinį vaidmenį, nes nuošaliose vietovėse nevykdant veiklos, jos palaipsniui būtų apleistos, o kartu sumažėtų gamtos ištekliai.

4.7. Kontrolės institucija:

Pavadinimas: Certiprodop S.r.l.
Adresas Via Roggia Vignola 9
24047 Treviglio (BG)
ITALIA
Tel. +39 0363301014
Faks. +39 0363301014
El. paštas certiprodop@virgilio.it

4.8. Ženklinimas etiketėmis:

Prekybai skirtas gaminys turi būti paženklintas atskira saugomos kilmės nuorodos žyma. Ši žyma sūrio galvos apačioje turi būti išpausta rašalu ant minkštųjų sūrių, o ant pusiau kietųjų sūrių ji turi būti išpausta panaudojant karštį. Sufasuoti sūrio gabalai žymimi ant pakuotės, jei fasuojama gamybos vietovėje. Į porcijas supjaustytas *Pecorino Toscano* sūris gali būti fasuojamas ne gamybos vietovėje, ant sūrio galvos apačios turi būti sūrio gamintojo arba brandintojo logotipas. Tačiau fasuotojai turi būti pasirašę susitarimą su nuorodos apsaugos grupe. Po logotipu esantis trumpinys nurodo už sūrio supjaustymą porcijomis atsakingo gamintojo, brandintojo arba kito ekonominės veiklos vykdytojo, kurio gaminį tvirtina kontrolės institucija, leidžianti pateikti *Pecorino Toscano* rinkai, tapatybę. Apsaugos grupės patvirtinta etiketė klijuojama ant sūrio galvos arba ant pakuotės. Etiketėje turi būti įrašas *Pecorino Toscano D.O.P* arba *Pecorino Toscano D.O.P. stagionato* (brandintas), kuris turi aiškiai išsiskirti iš kitų įrašų arba dydžiu, arba šriftu arba įrašymo vieta, taip pat turi būti vieną ar kelis kartus pavaizduotas ne mažesnio kaip 15 mm spalvotas žymuo.

Ant sūrio galvos arba supjaustytų gabalų pakuočių dedamas žymuo



Pirmasis skaitmuo atitinka gaminį parduodančio asmens kategoriją: 1–3 kategorija – sūrio gamintojai, 4–6 kategorija – brandintojai, 7–9 kategorija – kilmės regione dirbantys sūrio pjaustytojai porcijomis.

Antrasis ir trečiasis skaitmenys atitinka atsakingo sūrio gamintojo arba brandintojo, arba pjaustytojo porcijomis, kurio gaminių tvirtina kontrolės institucija, numerį.

Ant etiketės dedama žyma



Gali būti naudojama ryškiai žalia, balta ir ryškiai raudona spalvomis arba viena spalva.

Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2009/C 188/13)

Šis paskelbimas suteikia teisę užprotestuoti paraišką pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnį. Prieštaravimo pranešimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo šio paskelbimo datos

SANTRAUKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

„PROSCIUTTO DI SAURIS“

EB Nr.: IT-PGI-0005-0512-07.12.2005

SKVN () SGN (X)

Šioje santraukoje informacijos tikslais pateikiama pagrindinė produkto specifikacijos informacija.

1. Valstybės narės kompetentinga įstaiga:

Pavadinimas: Ministero Delle Politiche Agricole e Forestali
Adresas: Via XX Settembre 20
00187 Roma RM
ITALIA
Telefonas +39 0646655106
Faksas +39 0646655306
El. paštas: sacco7@politicheagricole.gov.it

2. Grupė:

Pavadinimas: Associazione Temporanea tra Imprese per la presentazione della richiesta e l'ottenimento del riconoscimento delle I.G.P. «Speck e Prosciutto di Sauris»
Adresas: Sauris di Sotto 88 — I
33020 Sauris UD
ITALIA
Telefonas +39 043386054
Faksas +39 043386149
El. paštas: claudio.p@wolfsauris.it
Sudėtis: Producteurs/transformateurs (X) autres ()

3. Produkto rūšis:

1.2. klasė. Mėsos produktai

4. Specifikacija:

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 4 straipsnio 2 dalyje pateiktų reikalavimų santrauka)

4.1. Pavadinimas:

„Prosciutto di Sauris“

4.2. Apibūdinimas:

Saugoma geografinė nuoroda „Prosciutto di Sauris“ skirta nevirtam sūdytam, rūkytam, ne trumpiau kaip dešimt mėnesių brandintam kumpiui. „Prosciutto di Sauris“ brandinamas nepjaustytas, neiškaulinėtas, be kanopos. Odelė yra vienodos auksinės riešuto spalvos su oranžiniais atspalviais. Matoma liesos mėsos dalis yra tamsiai raudonos spalvos. Konsistencija tvirta, elastinga, įskaitant ir vertikalią pjūvio dalį. Nepjaustytas ir neiškaulinėtas „Prosciutto di Sauris“ sveria ne mažiau kaip 7,5 kg, pjūvio vietoje liesos mėsos spalva raudona arba rožinė. Kumpio riebalų spalva – balta arba rausvai balta. Kumpio aromatas subtilus, jaučiamas malonus, salstelėjęs rūkytos mėsos skonis. Parduodamo „Prosciutto di Sauris“ kumpio fizinės – cheminės savybės yra tokios: drėgnis neviršija 64 %; druskos (chloridai) ir drėgnio santykis: daugiau nei 7,2 ir mažiau nei 11,2 (kiekio santykis išreikštas procentais); baltymų kiekis: daugiau nei 24 % ir mažiau nei 30 %. Šios savybės buvo nustatytos 2001–2005 m. pagal „Sincert“ («Sistema Nazionale per l'Accreditamento degli Organismi di Certificazione

e Ispezione» (nacionalinė sertifikavimo ir tikrinimo institucijų akreditavimo sistema)) akredituotoms laboratorijoms įvertinus objektyvius parametrus, atliekant patikrinimus vieną kartą per tris mėnesius (iš viso 120 tyrimų). Testai buvo atlikti naudojant šiuos metodus:

- Baltymai (Nx6.25), UM: g/100 g, ISO 937:1991 metodas,
- Natrio chloridas, UM: g/100 g, AOAC 935.47 metodas, 2003 m. 17 versija,
- Sausosios medžiagos, UM: g/100 g, ISO 1442:1997 metodas.

4.3. Vietovė:

Sauris komuna, autonominis Friulio-Venecijos-Džulijos regionas.

4.4. Kilmės įrodymas:

Visi gamybos etapai turi būti tikrinami registruojant įvežamus ir išvežamus produktus. Toks tikrinimas, taip pat kontrolės institucijos pildomi augintojų, skerdytų, kapotojų, perdirbėjų, pakuotojų ir pjaustytojų sąrašai ir kontrolės institucijoms laiku pateiktos deklaracijos apie pagamintą kiekį leidžia užtikrinti produkto atsekamumą gamybos grandinėje. Visus į registrus įtrauktus fizinius ir juridinius asmenis tikrina kontrolės institucija, remdamasi produkto specifikacija ir atitinkamu kontrolės planu.

4.5. Gamybos būdas:

Žaliava, skirta „Prosciutto di Sauris“ gaminti, turi būti gaunama iš tradicinėmis laikomų veislių „Large White Italiana“ ir „Landrace Italiana“, pagerintų kaip nurodyta „Libro Genealogico Italiano“ (Italijos gyvūnų kilmės knygoje), kiaulių, arba iš šių veislių kuilių palikuonių, taip pat iš „Duroc Italiana“ veislės, pagerintos kaip nurodyta „Libro Genealogico Italiano“, kuilių palikuonių, kitų veislių kuilių palikuonių, ar sukryžmintų kuilių palikuonių, su sąlyga, kad jie išvesti pagal selekcijos ar kryžminimo programas, kurių tikslai suderinami su minėtos gyvūnų kilmės knygos tikslais „suino pesante“ – sunkiajai kiaulei – išvesti. Kiaulės skerdyamos, kai jų amžius ne mažesnis kaip 9 mėnesiai ir ne didesnis kaip 15 mėnesių. Skerdenos klasifikuojamos kaip „pesante“ – sunkiosios klasės, remiantis Reglamentu (EEB) Nr. 3220/84 ir 2001 m. birželio 8 d. Komisijos sprendimu 2001/468/EB nustatytais taisyklėmis; o pagal oficialią liesos mėsos vertinimo sistemą skerdenų vidurkis turi būti centrinės klasės.

Šlaunų svoris turi būti didesnis už 11 kg, o perdirbimo procesas turi prasidėti ne vėliau, kaip kitą dieną po pristatymo. Sūdoma trimis etapais, sūdymas baigiamas ne vėliau kaip 21 dieną jį pradėjus. Šlaunys rūkomos tam tikslui pritaikytose patalpose; už rūkyklos patalpos ribų esančiose degyklose deginamų skroblo malkų dūmai ortakiais per grindis patenka į rūkyklą. Rūkoma 72 valandas. Rūkykloje palaikoma 15–20 °C temperatūra ir 50–90 % santykinis oro drėgnumas. Išdžiovinti kumpiai brandinami patalpose su langais taip užtikrinant natūralią ventiliaciją ir oro cirkuliaciją. Brandinant palaikoma 16–22 °C temperatūra ir 50–90 % santykinis oro drėgnumas. Brandinant kumpių įtrūkimai užglaitomi mišiniu, sudarytu iš 60–80 % poodinių riebalų, ne daugiau kaip 25 % javų miltų, 1 % druskos ir 1–30 % pipirų. Užtepęs riebalus kumpiai brandinami toliau ne trumpiau kaip 10 mėnesių; šis laikas apskaičiuojamas prie dienos, kai buvo pradėtas sūdymas, pridėjus dešimt trisdešimties dienų laikotarpių.

Nepjaustytas ir neiškaulinėtas „Prosciutto di Sauris“ sveria ne mažiau kaip 7,5 kg. Kumpis gali būti parduodamas nepjaustytas ir neiškaulinėtas, iškaulinėtas, arba iškaulinėtas ir supjaustytas gabaliukais, griežinėliais, išankstinėje pakuotėje. Jei kumpis iškaulinėtas ar supjaustytas gabaliukais, jis pakuojamas vakuuminėje pakuotėje; jei jis supjaustytas griežinėliais – kumpis pakuojamas vakuuminėje arba modifikuotos atmosferos pakuotėje. „Prosciutto di Sauris“ iškaulinėjamas, išpjaustomas, supjaustomas griežinėliais ir pakuojamas specifikacijos 4.3 punkte nurodytoje vietovėje įsikūrusiose įmonėse taip užtikrinant, kad vartotojai įsigys autentiškomis savybėmis – visų pirma, būdingu skoniu ir dūmų aromatu – pasižymintį produktą.

4.6. Ryšys su vietove:

„Prosciutto di Sauris“ savybės glaudžiai susijusios su gamybos vietove, ypač su Sauris slėnyje vyraujančiu mikroklimatu ir su būdinga kiaulienės rūkymo metodika. Dėl ypatingo reljefo Sauris slėnis yra panašus į kalnais apsuptą dubenį, jis tęsiasi iš rytų į vakarus, kritulių vidurkis čia mažesnis už tenkantį likusiai Rytinių ir Vakariųjų Alpių daliai. Ypatinga geografinė padėtis, nuo kalnų į viršutinius ir apatinius slėnio sluoksnius plūstantys oro srautai, didesniai nei 1 000 m aukščiui būdingas atmosferos slėgis ir nuolatinė, bet labai retai audringa, oro cirkuliacija, kuriai įtakos turi dirbtinis baseinas, skatina dieninių, į kalnų pusę pučiančių, ir naktinių, į slėnio pusę pučiančių brizų formavimąsi; taip atsiranda ypatingos higroskopinės sąlygos, dėl kurių brandinamas „Prosciutto di Sauris“ patiria dalinę dehidrataciją. Brandinant, be biocheminių su endogeninių fermentų veikla susijusių ir druskos skatinamų procesų, produkto paviršiuje pastebimas brandinimo vietai būdingos mikrofloros (pelėsių) atsiradimas. Būtent

dėl šios mikrofloros produktas įgyja ypatingas jam būdingas organoleptines savybes. Dėl šalto oro *Lumiei* aukštikalnių srovių, patenkančių į brandinimo patalpą, „Prosciutto di Sauris“ įgyja būdingą salstelėjusį skonį, atsirandantį taip pat dėl tinkamo druskos kiekio ir paviršiaus riebalų nesioksidavimo. Taigi „Prosciutto di Sauris“ gamybai didelės įtakos turi su šios vietovės aplinka (klimatu) ir biologija (mikroflora) susijusios sąlygos. Be išskirtinio mikroklimato didelę reikšmę turi ir sena nušlifauta mėsos konservavimo sūdančios rūkymo tradicija. Rūkymo menas, kurį sukūrė pirmieji vietovės gyventojai, mėsai suteikia tik jai būdingas organoleptines savybes, ypač susijusias su mėsos spalva, aromatu ir skoniu. Rūkant „Prosciutto di Sauris“ šiandien, kaip ir anksčiau, naudojamos skroblo malkos, kuriomis apsirūpinama vietovės miškuose; šio medžio malkų dūmai suteikia subtilų aromatą ir kvapą, kurį galima apibūdinti kaip lengvą ir delikaty. Be to, tarp *Sauris* gyventojų gyva tradicija naudoti kartu ir druską, ir rūkymą, taip sujungiant germaniškąjį rūkymo paprotį su labiau subalpiniam regionui būdingu druskos naudojimu mėsai konservuoti, daro įtaką organoleptinėms „Prosciutto di Sauris“ savybėms – jaučiamas malonus dūmų kvapas ir skonis.

4.7. Kontrolės institucija

Kontrolės institucija laikosi EN 45011 standarto.

Pavadinimas: Istituto Nord Est Qualità — I.N.E.Q.

Adresas: Via Nazionale 33/35
33030 Villanova di San Daniele del Friuli UD
ITALIA

Telefonas +39 0432956951

Faksas +39 0432956955

El. paštas: info@ineq.it

4.8. Ženklinimas etiketėmis

Ant kiekvienos šlaunies uždedamas nenutrinamo rašalo antspaudas arba išdeginama žymė, nurodant skerdyklos pavadinimą, perdirbimo dieną, mėnesį (romėniškais skaitmenimis) ir metus. Užrašas „Prosciutto di Sauris“ etiketėje rašomas itališkai, aiškiai ir nenutrinamomis iš kitų etiketės įrašų aiškiai išsiskiriančiomis raidėmis. Tuoj po jo turi būti įrašas „Indicazione geografica protetta“ ir (arba) santarumpą „I. G. P.“. Leidžiama naudoti nuorodas į pavadinimus, gamintojo pavadinimus ar privačius logotipus, jei jos nėra giriamojo pobūdžio ir neklaidina pirkėjų. Ant etikečių, pakuočių ir kitų papildomų piešinių privalo būti IGP (SGN) logotipas.

Produkto logotipą sudaro mėlynas ovalas su žaliu krašteliu, kuriame geltona spalva užrašyta „Sauris“, virš jo matomas baltas kalnas ir dvi žalios eglės, o po užrašu – dvi lenktos dangaus mėlynumo linijos.



V Skelbimai

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Komisija

2009/C 188/09	Prancūzijos vyriausybės pranešimas dėl 1994 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi jais sąlygų (Pranešimas apie prašymą išduoti leidimą, vadinamą „Permis de Chéroy“, skystiems arba dujiniams angliavandeniliams žvalgyti) ⁽¹⁾	22
2009/C 188/10	Pranešimas apie antidempingo tyrimo dėl tam tikrų Kinijos Liaudies Respublikos kilmės natrio gliukonato importo inicijavimą	24

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Komisija

2009/C 188/11	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5533 – Bertelsmann/KKR/JV) ⁽¹⁾	29
---------------	--	----

KITI AKTAI

Komisija

2009/C 188/12	Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	30
2009/C 188/13	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	35



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

2009 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 000 EUR per metus (*)
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per mėnesį (*)
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	700 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	70 EUR per mėnesį
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	40 EUR per mėnesį
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	500 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	360 EUR per metus (30 EUR per mėnesį)
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

(*) Egzempliorių kainos: iki 32 puslapių: 6 EUR,
33–64 puslapiai: 12 EUR,
daugiau nei 64 puslapiai: kaina nustatoma kiekvienu atveju.

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Oficialiųjų leidinių biuro leidžiamų mokamų leidinių galima įsigyti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>